叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸽子的故事(the Pigeon Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸽子的故事(The Pigeon Tale)
第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪdʒɪn] [teɪl]
PIGEON **TALE**
鸽子 故事

鸽子的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[və'dʒɪniə] ['benət] .
VIRGINIA **BENNETT** **.**
弗吉尼亚州 贝内特 .

弗吉尼亚·贝内特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[iː] . ['stjuːət] ['hɑːdi] .
E **.** **STUART** **HARDY** **.**
E . 斯图尔特 耐寒的 .

E. 斯图尔特·哈迪。

['lʌndən] : [njuː] [jɔːk] :
LONDON **:** **NEW** **YORK** **:**
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

['ɜːnɪst] ['nɪstər] .
Ernest **Nister** **.**
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
E **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Co** **.**
E . P . 达顿 & 合作 .

EP Dutton & Co.

[iː] . [en] . [nəʊ] . - . [[faɪv]]
E **.** **N** **.** **No** **.** **2074** **.** **[** **5** **]**
E . N . 不 . - . [5]

EN 编号 2074.[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[es]
S
S

S

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] — ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;
OMETHING **unusual** **was** **about** **to** **happen** **—** **any** **one** **could** **see** **that** **;**
某事 异常 曾是 关于 到 发生 — 任何 一 可以 看 那 ;

一件不寻常的事情即将发生——任何人都能看出这一点；

[ðə; ðiˌ][tɔːl] [paɪn] [triːz] [sweɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
the **tall** **pine** **trees** **swayed** **and** **nodded** **to** **each** **other** **as** **if** **whispering** **together** **,**
这 高的 松树 树木 摇摆 和 点头 到 每个 其他 作为 如果 耳语 一起 ,

高大的松树摇曳着，彼此点头，仿佛在低声交谈。

[ðə; ðiˌ] [liːvz] [bluː] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [fens] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]
the **leaves** **blew** **up** **against** **a** **corner** **of** **the** **fence** **as** **though** **they** **meant** **to**
这 树叶 吹 向上 反对 一个 角落 的 这 栅栏 作为 尽管 他们 意思是 到
[swiːp] [ðə; ðiˌ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk] [pɑːθ] [kliːn] ,
sweep **the** **old** **-** **fashioned** **brick** **path** **clean** **,**
扫 这 老的 - 造型 砖 小路 干净的 ,

落叶被风吹到篱笆角上，仿佛要把那条老式的砖砌小路扫干净似的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz][æz; əz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and **the** **gate** **swung** **to** **and** **fro** **on** **its** **hinges** **as** **in** **anticipation** **of** **a**
和 这 门 摇摆 到 和 弗 在 它是 铰链 作为 在 预期 的 一个
['vɪzɪtə(r)] . [[sɪks]]
visitor **.** **[** **6** **]**
游客 . [6]

大门在铰链上来回摆动，仿佛在等待访客。[6]

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stʊd] [æn; ən][əʊld][fɑːm] - [haʊs] [wɪtʃ]
In **a** **far** **-** **away** **corner** **of** **the** **United** **States** **stood** **an** **old** **farm** **-** **house** **which**
在 一个 远的 - 离开 角落 的 这 团结的 各州 站立 一个 老的 农场 - 房子 哪个
[hæd; həd][pʊt][ɒn][ɪts] ['kʌmpəni] ['mænəz] [ænd; ənd][kwaɪt][left] [ɒf] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [haʊs] ,
had **put** **on** **its** **company** **manners** **and** **quite** **left** **off** **being** **an** **every** **-** **day** **house** **,**
有 放 在 它是 公司 礼仪 和 相当 左边 离开 存在 一个 每一个 - 天 房子 ,

在美国一个偏远的角落里，矗立着一座老旧的农舍，它早已披上了公司招待的外衣，完全不再是普通的民居了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; biˌ] [kɔːld] [æn; ən] “ ['evri] - [deɪ] ” [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
though **it** **really** **never** **could** **be** **called** **an** **“** **every** **-** **day** **”** **house** **—** **it** **was**
尽管 它 真的 绝不 可以 是 称为 一个 “ 每一个 - 天 ” 房子 — 它 曾是
[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
too **old** **for** **that** **.**
也 老的 为了 那 .

虽然它从来就不能被称为“普通”的房子——它太老了。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ʌndə(r)][ɪts]
Ever **so** **many** **children** **had** **been** **born** **there** **,** **and** **had** **grown** **up** **under** **its**
曾经 所以 许多 孩子们 有 到过 出生 那里 , 和 有 生长 向上 在下面 它是
['ʃeltərɪŋ] [ruːf] ,
sheltering **roof** **,**
庇护所 屋顶 ,

那里曾诞生过无数的孩子，并在那里长大成人。

[lʌvd] , ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]
loved **,** **married** **and** **had** **gone** **out** **into** **the** **world** **;** **it** **was** **a** **very** **old**
喜爱 , 已婚 和 有 已消失 出去 进入 这 世界 ; 它 曾是 一个 非常 老的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

恋爱、结婚、步入社会之后，他们住在一栋很老的房子里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

and	could	have	told	wonderful	stories	if	any	one	had	listened	to	them
和	可以	有	讲述	精彩的	故事	如果	任何	一	有	听着	到	他们

;
;
;

如果有人愿意听，他们本可以讲述精彩的故事；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,

no	,	it	could	not	be	called	an	every	-	day	house	at	all	,
不	,	它	可以	不是	是	称为	一个	每一个	-	天	房子	在	全部	,

不，它根本不能称之为普通的房子。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts]

but	to	-	day	it	had	a	look	of	expectancy	quite	different	from	its
但	到	-	天	它	有	一个	看	的	预期	相当	不同的	从	它是

['ju:ʒuəl] ['sli:pi] [eə(r)] . [['sɛvən]]

usual	sleepy	air	.	[	7	]
通常	困	空气	.	[	7	]

但今天它却带着一丝期待的神情，这与它平日里昏昏欲睡的神情截然不同。[7]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɒks] - [hedʒ] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] [stʊd] [laɪk][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][æt; ət]

The	ancient	box	-	hedge	by	the	rose	-	garden	stood	like	an	old	soldier	at
这	古老的	盒子	-	对冲	经过	这	玫瑰	-	花园	站立	喜欢	一个	老的	士兵	在

[ə'tenʃ(ə)n] , [səʊ] !

attention	,	so	!
注意力	,	所以	!

玫瑰园旁的古老黄杨树篱像一位笔直的老兵一样挺立着！

[ðə; ði] [freʃ] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [stɑ:tʃ] ,

The	fresh	muslin	curtains	at	the	window	were	stiff	with	starch	,
这	新鲜的	细棉布	窗帘	在	这	窗户	是	僵硬的	和	淀粉	,

窗户上崭新的棉布窗帘因为浆洗过而变得硬挺。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [[eit]]

they	would	not	stir	an	inch	to	the	breeze	blowing	[	8	]
他们	会	不是	搅拌	一个	英寸	到	这	微风	吹	[	8	]

微风吹拂，他们纹丝不动[8]

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

[ðə; ði][əʊld][fɑ:m] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ə'gen] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !

The	old	farm	-	house	was	trying	to	look	young	again	,	that	was	it	!
这	老的	农场	-	房子	曾是	尝试	到	看	年轻的	再次	,	那	曾是	它	!

这座老农舍想让自己看起来年轻一些，仅此而已！

[tu:; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ə'gen] : [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][du:; də] [ðæt] , [eɪ] !

To	look	young	again	:	how	many	of	us	can	do	that	,	eh	!
到	看	年轻的	再次	:	如何	许多	的	我们	能	做	那	,	嗯	!

想重返青春：我们当中有多少人能做到呢！

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

for	it	was	expecting	a	visitor	,	a	very	young	visitor	indeed	,	a	little	boy
为了	它	曾是	期待	一个	游客	,	一个	非常	年轻的	游客	的确	,	一个	小的	男生

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

因为它正期待着一位访客，一位非常年轻的访客，一个小男孩要来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	not	an	ordinary	little	boy	,
他	曾是	不是	一个	普通的	小的	男生	,

他不是一个普通的小男孩，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] ([ɑːnt] ['lɔːrə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm]) [dɪd]

or	at	least	the	people	at	the	farm	-	house	(	Aunt	Laura	and	Uncle	Sam	)	did
或者	在	至少	这	人们	在	这	农场	-	房子	(	阿姨	劳拉	和	叔叔	山姆	)	做过

[nɒt] [θɪŋk] [səʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [gɒn]

not	think	so	—	because	his	mother	when	she	was	a	little	girl	had	gone
不是	思考	所以	—	因为	他的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	有	已消失

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

there	for	a	visit	years	and	years	ago	,
那里	为了	一个	访问	年	和	年	前	,

或者至少农舍里的人（劳拉阿姨和山姆叔叔）不这么认为——因为他的母亲小时候曾去那里拜访过很多年前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

just	as	he	was	coming	to	-	day	,
只是	作为	他	曾是	未来	到	-	天	,

就在他今天到来的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ]

and	she	had	loved	every	nook	and	cranny	of	the	old	house	as	they
和	她	有	喜爱	每一个	角落	和	裂缝	的	这	老的	房子	作为	他们

[həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

hoped	he	would	love	it	,
希望	他	会	爱	它	,

她喜爱这栋老房子的每一个角落，就像他们希望他也会喜欢的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]

and	to	those	two	people	,	it	seemed	almost	as	if	she	were	coming	back
和	到	那些	二	人们	,	它	似乎	几乎	作为	如果	她	是	未来	后退

[ə'gen] , [wɪtʃ] [[naɪn]]

again	,	which	[	9	]
再次	,	哪个	[	9	]

对于这两个人来说，她似乎又要回来了，[9]

['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

really	couldn't	happen	,	for	that	was	ever	so	long	ago	.
真的	不能	发生	,	为了	那	曾是	曾经	所以	长的	前	.

这真的不可能发生，因为那是很久以前的事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn'sted] ,

But	she	had	sent	her	little	boy	instead	,
但	她	有	发送	她	小的	男生	反而	,

但她却派出了她的小儿子。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs]

hoping	that	the	change	of	air	would	do	him	good	after	the	winter	months
希望	那	这	改变	的	空气	会	做	他	好的	后	这	冬天	几个月

[spent] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [skuːl] [bʊks] .

spent	leaning	over	school	books	.
花费	倾斜	超过	学校	图书	.

希望换换空气能让他从漫长的冬季埋头苦读中恢复过来。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [ləʊ] - [siːld] ['bedruːm] [ˌʌp'steəz] , [ʃiːts] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] , [wɪð]

So	in	the	quaint	low	-	ceiled	bedroom	upstairs	,	sheets	that	smelled	of	lavender	,	with
所以	在	这	古雅	低的	-	天花板	卧室	楼上	,	纸张	那	闻起来	的	薰衣草	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - [ɪm'brɔɪdəd] [ɪ'nɪʃlz] ,

beautiful	hand	-	embroidered	initials	,
美丽的	手	-	绣花	首字母	,

所以，在楼上那间古朴低矮的卧室里，床单散发着薰衣草的香气，上面绣着漂亮的字母缩写，

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [braɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

made	by	some	bride	for	her	trousseau	long	ago	,
制成	经过	一些	新娘	为了	她	嫁妆	长的	前	,

这是很久以前某个新娘为嫁妆制作的。

[wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði] [tɔːl] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] [wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs] [stɑːtʃd] ['væləns; 'veɪləns]

were	spread	on	the	tall	four	-	poster	bed	with	its	curious	starched	valence
是	传播	在	这	高的	四	-	海报	床	和	它是	好奇的	淀粉	价

[ænd; ənd][sɪlk] [pætʃ] - [wɜːk] [kwɪlt] ;

and	silk	patch	-	work	quilt	;
和	丝绸	修补	-	工作	被子	;

他们铺在高高的四柱床上，床上有奇特的浆洗过的床幔和丝绸拼布被子；

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [kuːl] [klɪə(r)]

the	pitcher	on	the	wash	-	stand	had	been	filled	to	the	brim	with	cool	clear
这	投手	在	这	洗	-	站立	有	到过	已填	到	这	帽檐	和	凉爽的	清除

[sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

spring	water	,
春天	水	,

盥洗台上的水罐盛满了清凉的泉水。

[kwɪə(r)] [nɪt] ['taʊəlz] [ɪn]['bɑːskɪt] [wiːv] [dɪ'zaɪn] [hʌŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

queer	knit	towels	in	basket	weave	design	hung	ready	for	use	,	and	a	delicious
酷儿	针织	毛巾	在	篮子	编织	设计	悬挂	准备好	为了	使用	,	和	一个	可口的

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [-]

odor	of	home	-	made	[	10	]
气味	的	家	-	制成	[	-	]

奇特的针织毛巾采用篮纹设计，悬挂起来随时可以使用，并散发出美味的自制香味[10]

[bred] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'ləʊ] .

bread	floated	up	from	the	regions	below	.
面包	漂浮	向上	从	这	地区	以下	.

面包从下方的区域漂浮上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [fɜːst] ['dʒɜːni] ,

It	was	the	little	boy's	first	journey	,
它	曾是	这	小的	男孩们	第一的	旅行	,

这是小男孩的第一次旅行。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] — [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ʌŋk(ə)l][sæm] [met]

everything	was	new	to	him	—	when	he	got	off	at	the	station	Uncle	Sam	met
一切	曾是	新的	到	他	—	什么时候	他	得到	离开	在	这	车站	叔叔	山姆	遇见

[hɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][bæg]

him	and	lifted	him	up	to	the	front	seat	of	the	carriage	with	his	hand	bag
他	和	抬起	他	向上	到	这	正面	座位	的	这	运输	和	他的	手	包

[tʌkt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

tucked	in	behind	,
塞进去	在	在后面	,

对他来说一切都是新的——当他下车时，山姆大叔来接他，把他抱到车厢前排座位上，把他的手提包塞到身后。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

as	he	had	lifted	the	little	boy's	mother	up	and	seated	her	beside	him	,
作为	他	有	抬起	这	小的	男孩们	母亲	向上	和	坐着	她	旁	他	,

[jˈiəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

就像多年前他抱起小男孩的母亲，让她坐在自己身边一样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] [rəʊdz] , [pɑːst][ðə; ði] [griːn]

And	so	they	drove	out	together	along	the	broad	country	roads	,	past	the	green
和	所以	他们	驾驶	出去	一起	沿着	这	广阔	国家	道路	,	过去的	这	绿色的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

于是，他们一起驱车沿着宽阔的乡村公路，穿过绿色的草地出发了。

[weə(r)] ['kwaɪət] [kaʊz] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

where	quiet	cows	cropped	the	grass	,
在哪里	安静的	牛	裁剪	这	草	,

安静的牛群在草地上悠闲地吃草。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

until	they	came	within	sight	of	the	farm	and	windmill	and	turned	into	the
直到	他们	来了	之内	视线	的	这	农场	和	风车	和	转向	进入	这

['liːfi] [leɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . [-]

leafy	lane	under	the	spreading	chestnut	trees	and	stopped	at	the	gate	.	[	11	]
绿叶	车道	在下面	这	传播	板栗	树木	和	停止	在	这	门	.	[	-	]

直到他们看到了农场和风车，然后拐进了栗树下绿树成荫的小路，在农场大门前停了下来。[11]

[ɑːnt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] . [-]

Aunt	Laura	was	there	to	welcome	him	.	[	12	]
阿姨	劳拉	曾是	那里	到	欢迎	他	.	[	-	]

劳拉阿姨在那里迎接他。[12]

[ɑːnt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['lɔːri; 'lɔri] ,

Aunt	Laura	was	there	to	welcome	him	—	the	little	boy's	name	was	Laurie	,
阿姨	劳拉	曾是	那里	到	欢迎	他	—	这	小的	男孩们	姓名	曾是	劳里	,

劳拉阿姨在那里迎接他——小男孩名叫劳里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['lɔːrə] ;

he	had	been	given	the	name	out	of	compliment	to	Aunt	Laura	;
他	有	到过	给定	这	姓名	出去	的	赞扬	到	阿姨	劳拉	;

这个名字是为了向劳拉阿姨表达敬意而取的；

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] “ ['kʌmɪŋ] [həʊm] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ”

somehow	or	other	it	was	almost	like	“	coming	home	”	instead	of	“	going	away	”
不知何故	或者	其他	它	曾是	几乎	喜欢	“	未来	家	”	反而	的	“	去	离开	”

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，不知怎的，这感觉几乎就像是“回家”而不是“离开”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [həʊm] - [laɪk] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri]

it	was	so	home	-	like	;	perhaps	it	was	because	everything	was	so	very
它	曾是	所以	家	-	喜欢	;	也许	它	曾是	因为	一切	曾是	所以	非常

, ['veri] [əʊld] ,

,	very	old	,
,	非常	老的	,

这里感觉很像家；也许是因为一切都非常非常古老吧。

[ðæt] [ðeə(r)] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [wɔːn] [ɒf] .

that	their	newness	and	strangeness	had	entirely	worn	off	.
那	他们的	新奇	和	奇怪	有	完全	磨损	离开	.

它们的新奇感和陌生感已经完全消失了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Perhaps	it	was	because	his	mother	had	so	often	told	him	about	it	all	,
也许	它	曾是	因为	他的	母亲	有	所以	经常	讲述	他	关于	它	全部	,

或许是因为他母亲经常跟他讲这些事吧。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ][fə'mɪliə(r)] .
that everything seemed so familiar .
那 一切 似乎 所以 熟悉的 .

一切都显得那么熟悉。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [pə'laɪt] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
He had to ask ever so many questions , polite questions you know ,
他 有 到 问 曾经 所以 许多 问题 , 有礼貌的 问题 你 知道 ,

他问了很多问题，都是些客套的问题，你知道的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ru:d] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
for he was not a rude little boy at all ,
为了 他 曾是 不是 一个 粗鲁的 小的 男生 在 全部 ,

因为他根本不是一个粗鲁的小男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but it seemed so wonderful to him to be here at last that he could
但 它 似乎 所以 精彩的 到 他 到 是 这里 在 最后的 那 他 可以
[nɒt] [help] [ik'skleim] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . [-]
not help exclaiming at everything . [13]
不是 帮助 惊呼 在 一切 . [-]

但对他来说，终于来到这里是如此美妙，以至于他忍不住对一切都发出惊叹。[13]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
There was the parlor just as he had imagined it ,
那里 曾是 这 客厅 只是 作为 他 有 想象 它 ,

客厅正如他想象的那样，

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['si:ʃelz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]
with the row of seashells across the mantle and the door opening into the
和 这 排 的 贝壳 穿过 这 地幔 和 这 门 开幕 进入 这
[pɔ:tʃ] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [di:p] ['faɪəpleɪs] ,
porch and garden and beyond the library with its great deep fireplace ,
门廊 和 花园 和 超过 这 图书馆 和 它是 伟大的 深的 壁炉 ,

壁炉架上摆放着一排贝壳，门通向门廊和花园，花园后面是图书馆，图书馆里有一个又大又深的壁炉。

[ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ændaɪənz][ænd; ənd] [red] [brɪk] [hɑ:θ] .
its old - fashioned andirons and red brick hearth .
它是 老的 - 造型 铁架 和 红色的 砖 炉 .

它有着古老的壁炉架和红砖炉膛。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nju:] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
Nothing was new in the old house ,
没有什么 曾是 新的 在 这 老的 房子 ,

老房子里没有什么新东西。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mə'ʃi:nəri]
everything had been made years and years ago when there was no machinery
一切 有 到过 制成 年 和 年 前 什么时候 那里 曾是 不 机械
,
,
,

所有东西都是很多年前没有机器的时候制造的。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [baɪ][hænd] ;
and chairs and furniture had to be turned by hand ;
和 椅子 和 家具 有 到 是 转向 经过 手 ;

椅子和家具都需要手工转动；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʊk] [mɔ:(r)] [peɪnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ,
for that reason people who made them took more pains than they do now ,
为了 那 原因 人们 WHO 制成 他们 采取 更多的 疼痛 比 他们 做 现在 ,

正因如此，以前制作这些东西的人比现在的人更加用心。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
so **that** **they** **would** **last** **a** **long** **time** **,**
所以 那 他们 会 最后的 一个 长的 时间 ,

这样它们就能使用很长时间。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] [brə'keɪdz] [hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [wɔːn] [ə'weɪ] [ɪn]
and **only** **the** **colours** **in** **the** **brocades** **had** **faded** **and** **the** **silk** **worn** **away** **in**
和 仅有的 这 颜色 在 这 锦缎 有 褪色 和 这 丝绸 磨损 离开 在
[ðə; ði] [krɒs] - [stɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] . [-]
the **cross** **-** **stitch** **work** **of** **the** **antimacassars** **.** **[** **14** **]**
这 叉 - 缝 工作 的 这 防污垫 . [-]

只有锦缎的颜色褪色了，椅套十字绣上的丝绸也磨损了。[14]

['lɔːri; 'lɔri] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ɑːnt] ['lɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
Laurie **went** **from** **room** **to** **room** **with** **Aunt** **Laura** **,** **looking** **at** **everything** **.**
劳里 去 从 房间 到 房间 和 阿姨 劳拉 , 寻找 在 一切 .

劳里和劳拉阿姨一起挨个房间走，把所有东西都看了一遍。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kaʊ] - ['pɪtʃə(r)] , [ɑːnt] ['lɔːrə] ?
“ **Will** **you** **show** **me** **the** **cow** **-** **pitcher** **,** **Aunt** **Laura** **?**
“ 将要 你 展示 我 这 奶牛 - 投手 , 阿姨 劳拉 ?

“劳拉阿姨，您能带我看看那个奶牛造型的饮水器吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɔːrə] [lɑːft] [ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [diːp] ['kʌbəd] , [weə(r)]
” **he** **asked** **,** **and** **Aunt** **Laura** **laughed** **and** **opened** **a** **deep** **cupboard** **,** **where**
” 他 问 , 和 阿姨 劳拉 笑了 和 打开 一个 深的 橱柜 , 在哪里
[ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [kept] ,
the **best** **china** **was** **kept** **,**
这 最好的 中国 曾是 保留 ,

他问道，劳拉阿姨笑着打开了一个很深的橱柜，里面存放着最好的瓷器。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
and **took** **the** **pitcher** **down** **from** **a** **high** **shelf** **.**
和 采取 这 投手 向下 从 一个 高的 架子 .

然后从高高的架子上取下水壶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Such **a** **curious** **pitcher** **,** **it** **was** **,**
这样的 一个 好奇的 投手 , 它 曾是 ,

真是个奇特的投手啊！

[ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kaʊ] — [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] , ['veri]
a **brown** **and** **white** **china** **cow** **—** **I'm** **sure** **it** **must** **have** **been** **very** **,** **very**
一个 棕色的 和 白色的 中国 奶牛 — 我是 当然 它 必须 有 到过 非常 , 非常
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

一尊棕白相间的瓷牛——我敢肯定它一定非常非常古老了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [siː] ['pɪtʃər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
for **I** **never** **see** **pitchers** **like** **it** **now** **-** **a** **-** **days** **.**
为了 我 绝不 看 投手 喜欢 它 现在 - 一个 - 天 .

因为我现在再也看不到这样的投手了。

[ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] [kɜːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spaʊt] !
The **tail** **was** **curved** **into** **a** **handle** **,** **and** **the** **mouth** **was** **the** **spout** **!**
这 尾巴 曾是 弯曲 进入 一个 处理 , 和 这 嘴 曾是 这 喷口 !

尾巴弯成了把手，嘴巴成了喷嘴！

[ɑːnt] ['lɔːrə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
Aunt **Laura** **said** **that** **she** **would** **keep** **it** **on** **the** **table** **every** **day** **,**
阿姨 劳拉 说 那 她 会 保持 它 在 这 桌子 每一个 天 ,

劳拉阿姨说她会每天都把它放在桌子上。

[fʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
full of cream for his porridge , just as she had done for his
满的 的 奶油 为了 他的 稀饭 , 只是 作为 她 有 完毕 为了 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她往他的粥里加满了奶油，就像她以前为他母亲做的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] . [-]
when she , as a little girl , had stayed at the farm . [15]
什么时候 她 , 作为 一个 小的 女孩 , 有 入住 在 这 农场 . [-]

她小时候曾在农场住过。[15]

[wen] ['sʌpə(r)] [keɪm] , [haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] !
When supper came , how good everything tasted !
什么时候 晚餐 来了 , 如何 好的 一切 尝过 !

晚餐上来的时候，每道菜都好好吃！

[ðə; ði][həʊm] - [kjʊəd][hæm] , [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] ,
The home - cured ham , delicious butter made on the farm ,
这 家 - 治愈 火腿 , 可口的 黄油 制成 在 这 农场 ,

自家腌制的火腿，农场自制的美味黄油，

[greɪt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] - — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz]
great slices of fresh bread and schmeirkase — I don't believe many of you boys
伟大的 切片 的 新鲜的 面包 和 - — 我 不 相信 许多 的 你 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz] [nəʊ] [-]
and girls know [16]
和 女孩们 知道 [-]

新鲜出炉的面包片和施迈尔卡斯——我不相信你们很多男孩女孩知道[16]

[wɒt] “ - ” [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?
what “ Schmeirkase ” is , do you ?
什么 “ - ” 是 , 做 你 ?

你知道“Schmeirkase”是什么吗?

[wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm] [θɪk] ['saʊə(r)] [kriːm] ,
Well , anyway , it is made somehow from thick sour cream ,
出色地 , 反正 , 它 是 制成 不知何故 从 厚的 酸的 奶油 ,

总之，它似乎是用浓稠的酸奶油制成的。

[səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['deəri][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm]
so thick that it is put in a bag and hung up in the dairy until it is time
所以 厚的 那 它 是 放 在 一个 包 和 悬挂 向上 在 这 奶制品 直到 它 是 时间
[tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] — [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːm] [ðeɪ] [juːst]
to be eaten — when I was a little girl and visited a farm they used
到 是 吃 — 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 和 到访 一个 农场 他们 用过的
[tuː; tə][hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
to have schmeirkase for supper ,
到 有 - 为了 晚餐 ,

它浓稠到需要装进袋子里挂在奶制品厂里，直到食用时再拿出来——我小时候去农场玩的时候，他们晚餐常吃这种浓稠的奶酪。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
and I always hoped they would offer me a second helping and they always
和 我 总是 希望 他们 会 提供 我 一个 第二 帮助 和 他们 总是
[dɪd] !
did !
做过 !

我一直希望他们能再给我一份，而他们也总是会给我！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] [tu:] , [ænd; ənd] [stju:d] ['ru:bɑ:b] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] .

There	were	strawberries	too	,	and	stewed	rhubarb	,	and	chocolate	layer	cake	.
那里	是	草莓	也	,	和	炖	大黄	,	和	巧克力	层	蛋糕	.

还有草莓、炖大黄和巧克力千层蛋糕。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lɔ:rə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] [bɒks] ,

And	Aunt	Laura	put	the	cake	away	after	supper	in	a	round	tin	box	,
和	阿姨	劳拉	放	这	蛋糕	离开	后	晚餐	在	一个	圆形的	锡	盒子	,

晚饭后，劳拉阿姨把蛋糕放进一个圆形的锡盒里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɔ:ri; 'lɔri] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ðə; ði] [nekst]

in	a	corner	of	the	cupboard	,	and	gave	Laurie	a	great	slice	the	next
在	一个	角落	的	这	橱柜	,	和	给予	劳里	一个	伟大的	片	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

morning	to	eat	,
早晨	到	吃	,

在橱柜的角落里，第二天早上给了劳里一大块吃。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [grəʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

for	fear	he	would	grow	hungry	before	dinner	.
为了	害怕	他	会	生长	饥饿的	前	晚餐	.

怕他在晚餐前饿着。

“ [aɪm] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðæt] [-]

“	I'm	as	glad	as	I	can	be	that	[	17	]
“	我是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	[	-	]

“我非常高兴[17]

[aɪv] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lɔ:rə] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

I've	come	,	”	he	said	,	and	Uncle	Sam	and	Aunt	Laura	smiled	at	each	other	.
我已经	来	,	”	他	说	,	和	叔叔	山姆	和	阿姨	劳拉	微笑	在	每个	其他	.

“我来了，”他说，山姆大叔和劳拉阿姨相视一笑。

“ [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	So	like	his	mother	,
“	所以	喜欢	他的	母亲	,

“所以就像他的母亲一样，

” [sed] [ɑ:nt] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['lɔ:ri; 'lɔri] [wʌndəd] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

”	said	Aunt	Laura	and	Laurie	wondered	how	he	could	be	like	his	mother	,
”	说	阿姨	劳拉	和	劳里	想知道	如何	他	可以	是	喜欢	他的	母亲	,

劳拉阿姨说，劳里很纳闷他怎么会像他妈妈一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)] [ðen] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

for	his	mother	was	ever	so	much	taller	then	he	,	and	ever	so	much
为了	他的	母亲	曾是	曾经	所以	很多	更高	然后	他	,	和	曾经	所以	很多

[mɔ:(r)] “ [grəʊn] [ʌp] . ” [-]

more	“	grown	up	.	”	[	18	]
更多的	“	生长	向上	.	”	[	-	]

因为他的母亲比他高得多，也比他“成熟得多”。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] ['sʌpə(r)] , ['lɔ:ri; 'lɔri] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hænd] [ˌɪn'saɪd] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [bɪg] [wʌn] ,

FTER	supper	,	Laurie	slipped	his	small	hand	inside	Uncle	Sam's	big	one	,
之后	晚餐	,	劳里	滑倒了	他的	小的	手	里面	叔叔	山姆的	大的	一	,

晚饭后，劳里把他的小手伸进了山姆大叔的大手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

and	they	started	out	together	to	see	the	farm	,
和	他们	开始	出去	一起	到	看	这	农场	,

于是他们结伴出发去参观农场。

[ðə; ði] [bɪg] ['kɒli] [dɒg] “ [ʃɛp] ” ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

the	big	collie	dog	“	Shep	”	running	along	beside	them	.
这	大的	柯利犬	狗	“	谢普	”	跑步	沿着	旁	他们	.

一只名叫“谢普”的大牧羊犬在他们旁边奔跑。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [səʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	I've	never	seen	so	many	animals	in	all	my	life	,	”	he	exclaimed	,
“	我已经	绝不	已见	所以	许多	动物	在	全部	我的	生活	,	”	他	惊呼	,

“我这辈子都没见过这么多动物！”他惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,

as	they	came	up	to	the	great	gate	that	shut	in	the	barnyard	,
作为	他们	来了	向上	到	这	伟大的	门	那	关闭	在	这	农场	,

当他们来到通往谷仓的大门前时，

“ [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [zu:] . ”

“	except	perhaps	in	the	Zoo	.	”
“	除了	也许	在	这	动物园	.	”

“或许动物园除外。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,

“	Shall	we	stop	here	for	a	moment	?	”	said	Uncle	Sam	,
“	将	我们	停止	这里	为了	一个	片刻	?	”	说	叔叔	山姆	,

“我们在这里稍等片刻好吗？”山姆大叔说道。

['lɪftɪŋ] ['lɔ:ri; 'lɔri] [ʌp] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,

lifting	Laurie	up	and	seating	him	on	the	gate	-	post	,
举重	劳里	向上	和	座位	他	在	这	门	-	邮政	,

把劳里抱起来，让他坐在门柱上。

[weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑ:d] [æt; ət] [wʌns] .

where	he	could	see	all	over	the	yard	at	once	.
在哪里	他	可以	看	全部	超过	这	院子	在	一次	.

他可以一眼看到整个院子。

“ [əʊ] , [haʊ] [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-]

“	Oh	,	how	fine	!	”	exclaimed	[	19	]
“	哦	,	如何	美好的	!	”	惊呼	[	-	]

“哦，太好了！”[19]

['lɔ:ri; 'lɔri] , “ [ai] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [ðæt] [p'ɜ:tʃɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [tri:] ,

Laurie	,	“	I	feel	just	like	a	little	bird	that	perches	on	a	tree	,
劳里	,	“	我	感觉	只是	喜欢	一个	小的	鸟	那	栖木	在	一个	树	,

劳瑞说：“我觉得自己就像一只栖息在树上的小鸟。”

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊz] [ˌʌndə'ni:θ] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔ:nz] !

and	looks	down	on	the	cows	underneath	,	and	isn't	a	bit	afraid	of	their	horns	!
和	看起来	向下	在	这	牛	下	,	和	不是	一个	少量	害怕的	的	他们的	角	!

它俯视着下面的牛，一点也不怕它们的角！

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [lɑ:ft] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [hɪm] ,

"	Uncle	Sam	laughed	,	for	he	knew	the	cows	would	not	hurt	him	,
"	叔叔	山姆	笑了	,	为了	他	知道	这	牛	会	不是	伤害	他	,

山姆大叔笑了，因为他知道牛不会伤害他。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['lɔ:ri; 'lɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

nevertheless	he	kept	his	arm	around	Laurie	to	be	sure	,	for	he	was
尽管如此	他	保留	他的	手臂	大约	劳里	到	是	当然	,	为了	他	曾是

[ə; eɪ] [-]

a	[	20	]
一个	[	-	]

尽管如此，他还是搂着劳里，以确保安全，因为他是一个[20]

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɪti] [bɔɪz] ['əʊnli] [si:] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɪn] [bʊks] ,

little	city	boy	,	and	city	boys	only	see	pictures	of	cows	in	books	,
小的	城市	男生	,	和	城市	男孩们	仅有的	看	图片	的	牛	在	图书	,

小城男孩，城里男孩只能在书里看到牛的图片。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [θɔ:t] ['lɔ:ri; 'lɒri] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wi:ni] [bɪt] [ə'freɪd] .

and	Uncle	Sam	thought	Laurie	might	be	a	weeny	bit	afraid	.
和	叔叔	山姆	想法	劳里	可能	是	一个	弱小	少量	害怕的	.

山姆大叔觉得劳里可能有点害怕。

['bɒsɪ] , ['bɒnɪ] [bi:] , ['lɪliən] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [ðə; ði] [kaʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]

Bossie	,	Bonnie	Bee	,	Lilian	and	Daisy	,	the	cows	,	were	standing	around	waiting
博西	,	邦妮	蜜蜂	,	莉莲	和	雏菊	,	这	牛	,	是	常设	大约	等待

[tu:; tə] [bi:; bi] [milk] ,

to	be	milked	,
到	是	挤奶	,

奶牛博西、邦妮比、莉莲和黛西站在那里等着挤奶。

['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [mu:] - [ˌu'ɜ:r] - [ɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [sʌm; səm] [wʊd] ['wɒndə(r)]

switching	their	tails	and	moo	-	oo	-	ing	now	and	then	;	some	would	wander
交换	他们的	尾巴	和	哞	-	oo	-	ing	现在	和	然后	;	一些	会	漫步

['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:s] [trɒf] ,

over	to	the	wide	horse	trough	,
超过	到	这	宽的	马	槽	,

它们时不时地摇着尾巴，哞哞叫着；有些还会溜达到宽阔的马槽边。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [spɪld] , [ænd; ənd] [bend] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] [tʌtʃt]

over	which	the	water	spilled	,	and	bend	their	heads	until	their	mouths	touched
超过	哪个	这	水	洒了	,	和	弯曲	他们的	头部	直到	他们的	嘴	感动

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

水漫过它们，它们低下头，直到嘴巴碰到水。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] , [ðen] [tɜ:n] [ə'weɪ] [wɪð] ['drɪpɪŋ] [tʃɪnz] .

when	they	would	drink	in	great	gulps	,	then	turn	away	with	dripping	chins	.
什么时候	他们	会	喝	在	伟大的	咕咚咕咚	,	然后	转动	离开	和	滴落	下巴	.

他们会大口大口地喝水，然后转过身去，下巴上滴着水。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hu:f] , [ænd; ənd] [əʊld] " [su:] , "

Just	then	there	was	the	sound	of	hoofs	,	and	old	"	Sue	,	"
只是	然后	那里	曾是	这	声音	的	蹄子	,	和	老的	"	起诉	,	"

就在这时，传来马蹄声，老"苏"

“ ['mædʒɪk] ” [ænd; ənd] “ ['mɑːv(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] “ [ɑː'bjuːtəs] ” [ɹ'eɪsd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**Magic**	”	**and**	“	**Marvel**	”	**and**	**the**	**colt**	“	**Arbutus**	”	**raced**	**up**	**from**	**the**
“	魔法	”	和	“	奇迹	”	和	这	小马	“	草莓树	”	比赛	向上	从	这

['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] . [-]

pasture	**,**	**and**	**into**	**the**	**barnyard**	**.**	**[**	**21**	**]**
牧场	,	和	进入	这	农场	.	[	-	]

“Magic”、“Marvel”和小马驹“Arbutus”从牧场跑上来，进了谷仓。[21]

['ʌŋk(ə)l][sæm] [druː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['æplz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] ,

Uncle	**Sam**	**drew**	**a**	**handful**	**of**	**apples**	**out**	**of**	**his**	**capacious**	**pockets**	**,**
叔叔	山姆	画	一个	少数	的	苹果	出去	的	他的	宽敞	口袋	,

山姆大叔从他宽大的口袋里掏出一把苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [keɪm] - [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**the**	**horses**	**came**	**whinneying**	**and**	**ate**	**them**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	这	马匹	来了	-	和	吃	他们	出去	的	他的	手	.

马儿嘶鸣着跑过来，从他手里把它们吃了。

“ [aɪm][glæd][aɪm][ʌp][hɪə(r)] , ” [lɑːft] ['lɔːri; 'lɔri] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][sæm] [lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

“	**I'm**	**glad**	**I'm**	**up**	**here**	**,**	**”**	**laughed**	**Laurie**	**,**	**but**	**Uncle**	**Sam**	**latched**	**the**	**gate**	**,**
“	我是	高兴的	我是	向上	这里	,	”	笑了	劳里	,	但	叔叔	山姆	锁扣	这	门	,

“我很高兴能来到这里，”劳里笑着说，但山姆大叔却把大门闩上了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**lifted**	**him**	**down**	**,**	**for**	**there**	**was**	**ever**	**so**	**much**	**more**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	抬起	他	向下	,	为了	那里	曾是	曾经	所以	很多	更多的	到	是	已见	.

然后把他抱了下来，因为还有太多东西值得一看。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [səʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɒv; əv][pɪgz]

Over	**in**	**the**	**pig**	**-**	**sty**	**the**	**old**	**mother**	**sow**	**and**	**her**	**family**	**of**	**pigs**
超过	在	这	猪	-	风格	这	老的	母亲	母猪	和	她	家庭	的	猪

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][məʊst]

were	**pushing**	**each**	**other**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**see**	**who**	**could**	**get**	**the**	**most**
是	推动	每个	其他	出去	的	这	方式	到	看	WHO	可以	得到	这	最多

['sʌpə(r)] ,

supper	**,**
晚餐	,

在猪圈里，老母猪和她的猪群正在互相推搡，看谁能抢到最多的晚餐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] ,

some	**of**	**them**	**being**	**impolite**	**enough**	**to**	**stand**	**with**	**their**	**feet**	**in**	**the**	**trough**	**,**
一些	的	他们	存在	不礼貌	足够的	到	站立	和	他们的	脚	在	这	槽	,

有些人甚至非常没礼貌，把脚伸进食槽里。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [ɪn][pɪg][sə'saɪəti] .

but	**of**	**course**	**that**	**is**	**considered**	**correct**	**in**	**pig**	**society**	**.**
但	的	课程	那	是	经过考虑的	正确的	在	猪	社会	.

但这在猪的社会里当然被认为是正确的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] [-]

The	**little**	**pigs**	**were**	**cunning**	**,**	**with**	**their**	**bright**	**eyes**	**and**	**curly**	**[**	**22**	**]**
这	小的	猪	是	狡猾	,	和	他们的	明亮的	眼睛	和	卷曲	[	-	]

这些小猪很狡猾，它们有着明亮的眼睛和卷曲的毛发[22]

[teɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [səʊ] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

tails	**,**	**and**	**even**	**the**	**old**	**sow**	**was**	**admirable**	**,**
尾巴	,	和	甚至	这	老的	母猪	曾是	令人钦佩的	,

尾巴，就连那头老母猪也很令人钦佩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [grʌnt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [səʊ][faɪn][ə; eɪ]['fæməli] ;

for	**she**	**would**	**grunt**	**as**	**though**	**to**	**say**	**“**	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**so**	**fine**	**a**	**family**	**;**
为了	她	会	咕哝	作为	尽管	到	说	“	做过	你	曾经	看	所以	美好的	一个	家庭	;

因为她会哼哼唧唧，仿佛在说：“你见过这么好的家庭吗？”

[ai][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌntɪd]
I have taught them that the best things in this world must be hunted
我 有 教授 他们 那 这 最好的 事物 在 这 世界 必须 是 猎杀
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我教导他们，世上最美好的东西都需要去寻找。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [jes] !
and to look out for themselves , yes !
和 到 看 出去 为了 他们自己 , 是的 !

并且要照顾好自己，是的!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ['prɒpəli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
they have been brought up properly , I have a right to be proud .
他们 有 到过 带来 向上 适当地 , 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 .

他们受到了良好的教育，我有理由感到自豪。

" ['lɔ:ri; 'lɔri][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl] [pʌmp] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Laurie had never seen a real pump before ,
" 劳里 有 绝不 已见 一个 真实的 泵 前 ,

劳里以前从未见过真正的水泵，

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ku:l] [wel] ['wɔ:tə(r)] .
so they stopped and he had a drink of the cool well water .
所以 他们 停止 和 他 有 一个 喝 的 这 凉爽的出色地 水 .

于是他们停了下来，他喝了一口凉爽的井水。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
How refreshing it was !
如何 令人耳目一新 它 曾是 !

真是令人耳目一新!

[nekst] [ðeɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [dɪ'zɜ:tɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [əʊld]
Next they peeped into the chicken house , deserted , except for a few old
下一个 他们 偷窥 进入 这 鸡 房子 , 荒凉的 , 除了 为了 一个 很少 老的
['mʌðə(r)] [henz] ,
mother hens ,
母亲 母鸡 ,

接着，他们往鸡舍里窥视，里面空无一人，只有几只老母鸡。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [egz] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɔ:ri; 'lɔri] ,
sitting on their eggs , who , when they saw Laurie ,
坐着 在 他们的 鸡蛋 , WHO , 什么时候 他们 锯 劳里 ,

它们正孵着蛋，当它们看到劳里时，

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
set up such a fuss that he quickly came out again .
放 向上 这样的 一个 大惊小怪 那 他 迅速地 来了 出去 再次 .

闹出这么大的风波，他很快就又出来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [-]
As they came near an old [23]
作为 他们 来了 靠近 一个 老的 [-]

当他们靠近一座古老的[23]

[braʊn] [hen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s] , ['lɔ:ri; 'lɔri] [lɑ:ft] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] ,
brown hen sitting in the grass , Laurie laughed with delight when she got up ,
棕色的 母鸡 坐着 在 这 草 , 劳里 笑了 和 喜 什么时候 她 得到 向上 ,

一只棕色的母鸡蹲在草地上，劳里起身时高兴地笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv] ['daʊni] ['jeləʊ] [tʃɪks] [ræn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

and	a	whole	brood	of	downy	yellow	chicks	ran	from	under	her	wing	.
和	一个	所有的	幼虫	的	绒毛状	黄色的	小鸡	跑	从	在下面	她	翼	.

一群毛茸茸的黄色小鸡从她的翅膀下跑了出来。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [naʊ] [tʊk] ['lɔːri; 'lɔri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,

Uncle	Sam	now	took	Laurie	back	to	the	barn	to	see	the	milking	,
叔叔	山姆	现在	采取	劳里	后退	到	这	谷仓	到	看	这	挤奶	,

山姆大叔带着劳里回到谷仓去看挤奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [-]

and	they	threaded	their	way	through	[	24	]
和	他们	螺纹	他们的	方式	通过	[	-	]

他们穿过了[24]

[ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pɑːst][ðə; ði]['taɪəd] ['hɔːsɪz] [mʌntʃ] [ðeə(r)][əʊts] ,

the	dim	twilight	of	the	stable	,	past	the	tired	horses	munching	their	oats	,
这	暗淡	暮	的	这	稳定的	,	过去的	这	疲劳的	马匹	咀嚼	他们的	燕麦	,

马厩里昏暗的暮色笼罩着一切，疲惫的马儿们正在津津有味地啃着燕麦。

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æn; ən][əʊld][hen] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nest] ,

to	the	cow	-	shed	,	frightening	an	old	hen	off	her	nest	,
到	这	奶牛	-	棚	,	令人恐惧	一个	老的	母鸡	离开	她	巢	,

跑到牛棚，吓跑了一只老母鸡，让它离开了窝。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

where	she	had	laid	her	eggs	away	from	prying	eyes	in	a	corner	of
在哪里	她	有	铺设	她	鸡蛋	离开	从	窥探	眼睛	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [heɪ] .

the	hay	.
这	干草	.

她把蛋下在了干草堆的角落里，避开了别人的视线。

['lɔːri; 'lɔri] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [smelt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

Laurie	thought	he	had	never	smelt	anything	so	delicious	as	the	odor	of
劳里	想法	他	有	绝不	冶炼	任何事物	所以	可口的	作为	这	气味	的

[ðə; ði] [swiːt] ['kləʊvə(r)] [grɑːs] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

the	sweet	clover	grass	that	hung	down	between	the	boards	of	the	flooring	of
这	甜的	三叶草	草	那	悬挂	向下	之间	这	板	的	这	地板	的

[ðə; ði] [heɪ] [lɒft] ,

the	hay	loft	,
这	干草	阁楼	,

劳里觉得他从未闻过如此美妙的气味，那就是从干草阁楼地板缝隙间垂下来的甜三叶草的香味。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] ['skʌri] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv]

and	when	a	mouse	would	scurry	away	,	he	would	laugh	at	its	being	afraid	of
和	什么时候	一个	老鼠	会	疾走	离开	,	他	会	笑	在	它是	存在	害怕的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

当老鼠慌忙逃走时，他会嘲笑老鼠害怕他。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ]

Outside	in	the	gathering	twilight	,	the	pigeons	were	wheeling	and	circling
外部	在	这	采集	暮	,	这	鸽子	是	惠灵	和	盘旋

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

暮色渐浓，鸽子在空中盘旋飞舞。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:n] [ðæt] [leɪ] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	dipping	to	the	ground	for	the	corn	that	lay	scattered	among	the
和	浸渍	到	这	地面	为了	这	玉米	那	躺	疏散	之中	这

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

然后弯腰低头，从散落在鹅卵石间的玉米粒中捡拾玉米。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] [-]

High	overhead	,	was	the	dove	-	cote	[	25	]
高的	开销	,	曾是	这	鸽子	-	科特	[	-	]

高高的头顶上是鸽舍[25]

[ɒn][ðə; ði]['wægən] [haʊs] .

on	the	wagon	house	.
在	这	车皮	房子	.

在马车房上。

“ [du:; də][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flai][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ?

“	Do	the	pigeons	fly	far	away	,	Uncle	Sam	?
“	做	这	鸽子	飞	远的	离开	,	叔叔	山姆	?

山姆大叔，鸽子能飞很远吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['lɔ:ri; 'lɔri] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt]

and	what	are	they	always	doing	?	”	asked	Laurie	when	he	had	watched
和	什么	是	他们	总是	正在做	?	”	问	劳里	什么时候	他	有	观看

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

them	for	some	time	.
他们	为了	一些	时间	.

“他们一直在做什么？”劳里观察了他们一会儿后问道。

“ [ðeɪ] [flai]['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['lɔ:ri; 'lɔri] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , “ [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [kʌm]

“	They	fly	ever	so	far	away	,	Laurie	,	”	answered	Uncle	Sam	,	“	but	always	come
“	他们	飞	曾经	所以	远的	离开	,	劳里	,	”	回答	叔叔	山姆	,	“	但	总是	来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

“它们飞得很远，劳里，”山姆大叔回答说，“但总是会回来的。”

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪns] , ['kæri] ['mesɪdʒɪz] ,

Some	pigeons	you	know	,	the	carrier	pigeons	,	carry	messages	,
一些	鸽子	你	知道	,	这	载体	鸽子	,	携带	消息	,

有些鸽子，比如信鸽，会传递信息。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

but	I	do	not	think	this	kind	is	used	for	that	purpose	.
但	我	做	不是	思考	这	种类	是	用过的	为了	那	目的	.

但我认为这种类型的肥料并非用于此目的。

” ['mi:ntaɪm] [ɑ:nt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə]['skætə(r)] [kɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [hu:] ,

”	Meantime	Aunt	Laura	had	come	out	to	scatter	corn	to	the	chickens	,	who	,
”	与此同时	阿姨	劳拉	有	来	出去	到	分散	玉米	到	这	鸡	,	WHO	,

“与此同时，劳拉阿姨出来给鸡撒玉米粒，

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['hʌrid] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

seeing	her	approach	,	hurried	to	meet	her	on	all	sides	,
看到	她	方法	,	慌忙	到	见面	她	在	全部	侧面	,

看到她走过来，四面八方的人都急忙迎了上去。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['feðəd] ['kri:tʃəz] .

until	she	stood	surrounded	by	the	pretty	feathered	creatures	.
直到	她	站立	包围	经过	这	漂亮的	羽毛	生物	.

直到她站在一群美丽的羽毛生物中间。

['lɔːri; 'lɔri] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd]
Laurie **begged** **for** **a** **handful** **of** **corn** **to** **throw** **to** **them** **,** **but** **started**
劳里 乞求 为了 一个 少数 的 玉米 到 扔 到 他们 , 但 开始
[bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
back **in** **dismay** **,**
后退 在 沮丧 ,

劳里乞求他们给她一把玉米扔过去，但失望地转身就走。

[wen] [æn; ən][əʊld] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] [riːtʃt] [-]
when **an** **old** **turkey** **-** **gobbler** **reached** **[** **26** **]**
什么时候 一个 老的 火鸡 - 火鸡 达到 [-]

当一只老火鸡雄火鸡达到[26]

[ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ][greɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
up **and** **picked** **a** **grain** **out** **of** **his** **hand** **.**
向上 和 挑选 一个 粮食 出去 的 他的 手 .

起身从他手里捡起一粒谷粒。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] [əʊld][bɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
“ **What** **a** **rude** **old** **bird** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **but** **I** **wasn't** **a** **bit** **afraid** **of** **him** **,**
“ 什么 一个 粗鲁的 老的 鸟 , ” 他 说 , “ 但 我 不是 一个 少量 害怕的 的 他 ,

“真是个粗鲁的老家伙，”他说，“但我一点也不怕他。”

[hiː; hi]['əʊnli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['lɔːrə] ['kwɪkli] ,
he **only** **surprised** **me** **,** **”** **he** **explained** **to** **Aunt** **Laura** **quickly** **,**
他 仅有的 惊讶 我 , ” 他 解释 到 阿姨 劳拉 迅速地 ,

“他只是让我感到意外，”他迅速向劳拉阿姨解释道。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm]['tɪmɪd] .
for **fear** **she** **would** **think** **him** **timid** **.**
为了 害怕 她 会 思考 他 胆小 .

她害怕别人会认为他胆小。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tɜːki] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed]
Just **then** **the** **turkey** **,** **who** **was** **a** **pompous** **sort** **of** **creature** **,** **cocked** **his** **head**
只是 然后 这 火鸡 , WHO 曾是 一个 傲慢 种类 的 生物 , 上膛 他的 头
[ɒn][wʌn][saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

就在这时，那只傲慢的火鸡歪了歪头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['lɔːri; 'lɔri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðen]
and **looked** **at** **Laurie** **for** **a** **moment** **as** **though** **he** **understood** **,** **then**
和 看起来 在 劳里 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 理解 , 然后
[tɜːnd] [ə'weɪ] . [-]
turned **away** **.** **[** **27** **]**
转向 离开 . [-]

他看了劳里一会儿，好像明白了什么，然后转过身去。[27]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] [əʊld][bɜːd] , ” [sed] ['lɔːri; 'lɔri] .
“ **What** **a** **rude** **old** **bird** **,** **”** **said** **Laurie** **.**
“ 什么 一个 粗鲁的 老的 鸟 , ” 说 劳里 .

“真是个没礼貌的老家伙，”劳里说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ” [sed] [ɑːnt] ['lɔːrə] ,
“ **I'm** **afraid** **you** **have** **hurt** **his** **feelings** **,** **”** **said** **Aunt** **Laura** **,**
“ 我是 害怕的 你 有 伤害 他的 情怀 , ” 说 阿姨 劳拉 ,

“恐怕你伤了他的心，”劳拉阿姨说。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [neɪms] ” — “ [wel] ,
“ **you** **see** **he** **is** **not** **used** **to** **little** **boys** **calling** **him** **names** **”** **—** **“** **Well** **,**
“ 你 看 他 是 不是 用过的 到 小的 男孩们 呼叫 他 姓名 ” — “ 出色地 ,

“你看，他很不习惯小男孩给他起外号。”——“嗯，

[aɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi]['maɪndɪd] ,

I'll	not	do	it	any	more	,	I'm	sure	I	didn't	know	he	minded	,
患病的	不是	做	它	任何	更多的	,	我是	当然	我	没有	知道	他	有思想	,

我以后不会再那样做了，我确定我不知道他会介意。

" [rɪ'plaɪd] ['lɔːri; 'lɔri] , " [bʌt; bət] [stɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

"	replied	Laurie	,	"	but	still	,	"	he	continued	,	"	it's	not	as	if	he	really
"	回复	劳里	,	"	但	仍然	,	"	他	持续	,	"	它是	不是	作为	如果	他	真的

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

"劳里回答说，"他继续说道，"但是，即便如此，他似乎也没有真正理解。"

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [-]

he	couldn't	unless	he	were	[	28	]
他	不能	除非	他	是	[	-	]

除非他是[28]，否则他做不到。

[ə; eɪ]['feəri] — [bʌt; bət] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɒn][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɛəriz] ,

a	fairy	—	but	turkeys	,	and	cows	and	pigeons	on	farms	are	not	fairies	,
一个	仙女	—	但	火鸡	,	和	牛	和	鸽子	在	农场	是	不是	仙女	,

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɑːnt] ['lɔːrə] ? "

are	they	,	Aunt	Laura	?	"
是	他们	,	阿姨	劳拉	?	"

仙女——但是农场里的火鸡、牛和鸽子可不是仙女，对吧，劳拉阿姨?

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['lɔːri; 'lɔri] , " [sed] [ɑːnt] ['lɔːrə] ,

"	I	can't	tell	you	that	,	Laurie	,	"	said	Aunt	Laura	,
"	我	不能	告诉	你	那	,	劳里	,	"	说	阿姨	劳拉	,

"我不能告诉你，劳里，"劳拉阿姨说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['fɛəriz] — [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]

"	for	I've	never	seen	any	fairies	—	some	animals	are	more	sensible	than
"	为了	我已经	绝不	已见	任何	仙女	—	一些	动物	是	更多的	明智的	比

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

"因为我从未见过任何仙女——有些动物比其他动物更懂事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,

and	some	like	to	be	petted	,
和	一些	喜欢	到	是	被宠爱	,

有些孩子喜欢被抚摸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

and	are	fond	of	being	with	people	—	if	that	is	what	you	mean	.	"
和	是	喜爱	的	存在	和	人们	—	如果	那	是	什么	你	意思是	.	"

他们喜欢和人相处——如果你指的是这个意思的话。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [miːn] ,

"	No	,	that	is	not	what	I	mean	altogether	,	it's	only	part	of	what	I	mean	,
"	不	,	那	是	不是	什么	我	意思是	共	,	它是	仅有的	部分	的	什么	我	意思是	,

"不，这并不是我的全部意思，这只是我意思的一部分。"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['feəri] ,

"	he	answered	;	"	if	the	turkey	-	gobbler	wasn't	a	fairy	,
"	他	回答	;	"	如果	这	火鸡	-	火鸡	不是	一个	仙女	,

他回答说："如果那只火鸡不是仙子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] , [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ruːd] [ɔː(r)][nɒt] ,

it	ought	not	to	make	any	difference	to	him	,	my	calling	him	rude	or	not	,
它	应该	不是	到	制作	任何	不同之处	到	他	,	我的	呼叫	他	粗鲁的	或者	不是	,

我是否称他粗鲁对他来说应该没有任何影响。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] ,
for he couldn't understand , but he looked at me in such a funny way ,
为了 他 不能 理解 , 但 他 看起来 在 我 在 这样的 一个 有趣的 方式 ,

因为他听不懂，但他看着我的眼神很奇怪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . ”
with his head on one side , that he must have known what I was saying . ”
和 他的 头 在 一 边 , 那 他 必须 有 已知 什么 我 曾是 说 . ”
[-]
[29]
[-]

他歪着头，说他一定知道我在说什么。”[29]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
COULDN'T be a bit lonely here , Aunt Laura , ” he said ,
不能 是 一个 少量 孤独 这里 , 阿姨 劳拉 , ” 他 说 ,

“劳拉阿姨，我在这里一点也不觉得孤单，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
as he was sitting on the floor that night beside his bed ,
作为 他 曾是 坐着 在 这 地面 那 夜晚 旁 他的 床 ,

那天晚上，他坐在床边的地板上，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,
struggling to take off his shoes and stockings all by himself ,
挣扎 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 全部 经过 他自己 ,

他费力地试图独自脱掉鞋袜。

“ [juː; jʊ] [siː] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] -
“ you see even when you and Uncle Sam are too busy for me to '
“ 你 看 甚至 什么时候 你 和 叔叔 山姆 是 也 忙碌的 为了 我 到 -
- [juː; jʊ] ,
sturb you ,
- 你 ,

“你看，即使你和山姆大叔忙得我都没空打扰你们，

[ai][kæn; kən][dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [-]
I can just go out and play with the chickens , [30]
我 能 只是 去 出去 和 玩 和 这 鸡 , [-]

我可以出去和鸡玩，[30]

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːf] , [ænd; ənd] - [prɪ'tend] . -
and talk to the little calf , and ' pretend . '
和 讲话 到 这 小的 小牛 , 和 - 假装 . -

和小牛犊说话，假装一下。

“ [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] - [prɪ'tendɪŋ] , -
“ It's lots of fun ' pretending , '
“ 它是 很多 的 乐趣 - 假装 , -

“假装很有趣，”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][kæn; kən] [prɪ'tend] , [əʊ] !
" he continued , " I can pretend , oh !
" 他 持续 , " 我 能 假装 , 哦 !

他继续说道："我可以假装，哦！

['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] — [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] ,
ever so many things — I learned to do it when I had the mumps ,
曾经 所以 许多 事物 — 我 学习 到 做 它 什么时候 我 有 这 腮腺炎 ,

很多事情——我是在得腮腺炎的时候学会的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
and had to stay in bed .
和 有 到 停留 在 床 .

他只能卧床休息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][səʊ][bæd][ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ðen] .
It wasn't half so bad the having to stay in bed then .
它 不是 一半 所以 坏的 这 拥有 到 停留 在 床 然后 .

那时候被迫卧床休息，感觉也没那么糟糕。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɜːn] [maɪ] [tɒɪz]
I used to pretend I was a magician sometimes , and could turn my toys
我 用过的 到 假装 我 曾是 一个 魔术师 有时 , 和 可以 转动 我的 玩具
['ɪntuː]['riːəl]['səʊldʒəz] ,
into real soldiers ,
进入 真实的 士兵 ,

我以前有时会假装自己是魔术师，能把玩具变成真正的士兵。

[ænd; ənd]['riːəl] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . "
and real ships , and it used to be lots of fun . "
和 真实的 船舶 , 和 它 用过的 到 是 很多 的 乐趣 . "

还有真正的船只，以前真的很有趣。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ,
" I don't think we shall ever be too busy for you to disturb us ,
" 我 不 思考 我们 将 曾经 是 也 忙碌的 为了 你 到 打扰 我们 ,

"我想我们永远不会忙到让你来打扰我们。"

['lɔːri; 'lɒri] , " [sed] [ɑːnt] ['lɔːrə] .
Laurie , " said Aunt Laura .
劳里 , " 说 阿姨 劳拉 .

"劳里，"劳拉阿姨说。

" [əʊ] , [meɪ] [ai] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ?
" Oh , may I peep into that funny little door ?
" 哦 , 可能 我 窥视 进入 那 有趣的 小的 门 ?

"哦，我可以看看那扇有趣的小门吗？"

" ['lɔːri; 'lɒri] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['klɒzɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs]
" Laurie exclaimed , as he caught sight of a tiny closet over the mantelpiece
" 劳里 惊呼 , 作为 他 捕捉 视线 的 一个 微小的 壁橱 超过 这 壁炉架
.
:
.

"劳里惊呼道，因为他看到了壁炉架上方的一个小壁橱。"

" [weə(r)] [-]
" Where [31]
" 在哪里 [-]

"哪里[31]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

does	**it**	**go**	**to**	**,**	**does**	**it**	**go**	**into**	**the**	**chimney**	**?**
做	它	去	到	,	做	它	去	进入	这	烟囱	?

它通向哪里？它进入烟囱了吗?

" [ɑːnt] ['lɔːrə] [lɑːft] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

"	**Aunt**	**Laura**	**laughed**	**,**	**"**	**No**	**,**	**it**	**does**	**not**	**go**	**into**	**the**	**chimney**	**,**
"	阿姨	劳拉	笑了	,	"	不	,	它	做	不是	去	进入	这	烟囱	,

劳拉阿姨笑着说："不，它不会进入烟囱。"

[ðəʊ] ['evribɒdi] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [səʊ][æt; ət][fɜːst] .

though	**everybody**	**who**	**sees**	**it**	**thinks**	**so**	**at**	**first**	**.**
尽管	大家	WHO	看到	它	思考	所以	在	第一的	.

虽然每个人第一眼看到它时都会这么想。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊpən]['ɪntuː] ,

"	**And**	**indeed**	**that**	**seemed**	**the**	**only**	**place**	**that**	**it**	**could**	**open**	**into**	**,**
"	和	的确	那	似乎	这	仅有的	地方	那	它	可以	打开	进入	,

"而事实上，那似乎也是它唯一能打开的出口。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][biː; bi] .

for	**it**	**was**	**exactly**	**over**	**the**	**fireplace**	**,**	**where**	**the**	**chimney**	**must**	**be**	**.**
为了	它	曾是	确切地	超过	这	壁炉	,	在哪里	这	烟囱	必须	是	.

因为它正好在壁炉上方，烟囱肯定就在那里。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd]

To	**be**	**sure**	**the**	**fireplace**	**had**	**been**	**boarded**	**up**	**and**	**painted**	**white**	**,**	**and**
到	是	当然	这	壁炉	有	到过	登机	向上	和	绘	白色的	,	和

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [naʊ] ;

was	**never**	**used**	**now**	**;**
曾是	绝不	用过的	现在	;

可以肯定的是，壁炉已被木板封住并漆成白色，现在再也没有使用过；

[ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [stəʊv] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] , [weə(r)] [kɔːn] [kɒbz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,

in	**its**	**stead**	**a**	**great**	**iron**	**stove**	**like**	**a**	**box**	**,**	**where**	**corn**	**cobs**	**were**	**burned**	**,**
在	它是	坚定	一个	伟大的	铁	火炉	喜欢	一个	盒子	,	在哪里	玉米	玉米	是	烧伤	,

取而代之的是一个巨大的铁炉，像个箱子一样，用来烧玉米芯。

[wɒz; wəz] [juːst] [ɪn]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] ,

was	**used**	**in**	**winter**	**,**	**for**	**that**	**made**	**the**	**room**	**much**	**warmer**	**,**
曾是	用过的	在	冬天	,	为了	那	制成	这	房间	很多	更温暖	,

冬天会用到，因为它能让房间暖和得多。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]

but	**certainly**	**the**	**little**	**closet**	**had**	**been**	**built**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**
但	当然	这	小的	壁橱	有	到过	建造	在	这	相同的	时间	作为	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

但可以肯定的是，这个小壁橱是和房子同时建造的。

[wen] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] . [-]

when	**the**	**fireplace**	**and**	**the**	**chimney**	**had**	**been**	**built**	**.**	**[**	**32**	**]**
什么时候	这	壁炉	和	这	烟囱	有	到过	建造	.	[	-	]

壁炉和烟囱建成之后。[32]

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə] , ['lɔːri; 'lɔri] , " [sed] [ɑːnt] ['lɔːrə] ,

"	**I**	**don't**	**exactly**	**know**	**where**	**it**	**goes**	**to**	**,**	**Laurie**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Laura**	**,**
"	我	不	确切地	知道	在哪里	它	去	到	,	劳里	,	"	说	阿姨	劳拉	,

"我不太清楚它最终会流向哪里，劳里，"劳拉阿姨说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .

“	it	has	always	been	there	.
“	它	有	总是	到过	那里	.

它一直都在那里。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [pɑːt]

When	I	was	a	little	girl	I	used	to	think	it	was	a	door	into	another	part
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	用过的	到	思考	它	曾是	一个	门	进入	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

小时候，我一直以为那是通往房子另一部分的门。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] , [weə(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,

that	I	did	not	know	about	,	where	I	had	never	been	,
那	我	做过	不是	知道	关于	,	在哪里	我	有	绝不	到过	,

我不知道的地方，我从未去过的地方，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ,

and	I	used	to	stand	on	a	chair	and	peep	in	,
和	我	用过的	到	站立	在	一个	椅子	和	窥视	在	,

我以前常常站在椅子上往里偷看，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

but	it	was	too	dark	to	see	in	all	the	way	.
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	在	全部	这	方式	.

但是天太黑了，看不清全貌。

[ai] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['dʒeliz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

I	keep	some	of	my	jellies	in	it	now	,	”	she	added	,	and	as	she	spoke	,
我	保持	一些	的	我的	果冻	在	它	现在	,	”	她	额外	,	和	作为	她	辐	,

“我现在把一些果冻放在里面，”她补充道，说话间，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʌmbləz] , [fɪld] [wɪð]

she	opened	the	door	,	and	showed	him	a	tempting	row	of	tumblers	,	filled	with
她	打开	这	门	,	和	显示	他	一个	诱人的	排	的	玻璃杯	,	已填	和

[klɪə(r)]['æmbə(r)]['dʒeli] ,

clear	amber	jelly	,
清除	琥珀色	果冻	,

她打开门，向他展示了一排诱人的玻璃杯，里面盛满了清澈的琥珀色果冻。

['niːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

neatly	covered	with	white	paper	.
整齐地	涵盖	和	白色的	纸	.

用白纸整齐地覆盖着。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪm]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] -

Even	after	Aunt	Laura	had	tucked	him	into	bed	,	and	given	him	a	good	-
甚至	后	阿姨	劳拉	有	塞进去	他	进入	床	,	和	给定	他	一个	好的	-

[naɪt] [kɪs] ,

night	kiss	,
夜晚	吻	,

即使劳拉阿姨已经把他哄睡，并给了他一个晚安吻，

['lɔːri; 'lɔri] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [-]

Laurie	kept	wondering	about	all	he	had	[	33	]
劳里	保留	好奇	关于	全部	他	有	[	-	]

劳里一直在想他拥有的一切[33]

[siːn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

seen	—	there	was	so	much	to	think	about	.
已见	—	那里	曾是	所以	很多	到	思考	关于	.

看到了——有很多事情需要考虑。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ki:p] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	**I**	**wonder**	**why**	**the**	**pigeons**	**keep**	**flying**	**about**	**all**	**day**	**,**	”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
”	我	想知道	为什么	这	鸽子	保持	飞行	关于	全部	天	,	”	他	说	到	他自己	,

“我很好奇为什么鸽子整天都在飞来飞去，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gi:s] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

“	**and**	**what**	**chickens**	**and**	**geese**	**say**	**to**	**each**	**other**	**—**	**after**	**all**	**,**
“	和	什么	鸡	和	鹅	说	到	每个	其他	—	后	全部	,

“还有鸡和鹅彼此之间说的话——毕竟，

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

I	**don't**	**believe**	**they**	**can**	**talk**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**
我	不	相信	他们	能	讲话	在	全部	,	”	他	持续	,

“我不认为他们能说话，”他继续说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðeɪ] [dʒʌst] [flai] [ə'raʊnd] [ɪn]

“	**for**	**they**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**really**	**doing**	**anything**	**—**	**they**	**just**	**fly**	**around**	**in**
”	为了	他们	做	不是	似乎	到	是	真的	正在做	任何事物	—	他们	只是	飞	大约	在

[ə; eɪ] ['sɪli] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,

a	**silly**	**sort**	**of**	**way**	**,**
一个	愚蠢的	种类	的	方式	,

“因为它们看起来好像什么都没做——它们只是以一种傻乎乎的方式到处飞来飞去，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

picking	**up**	**crumbs**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**they**	**would**	**talk**	**about**	**if**	**they**	**could**	**.**
挑选	向上	面包屑	,	我	想知道	什么	他们	会	讲话	关于	如果	他们	可以	.

我一边捡拾面包屑，一边想，如果他们能说话，他们会聊些什么呢？

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pi:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

I	**wonder**	**if**	**I**	**could**	**peep**	**inside**	**the**	**dove**	**-**	**cote**	**some**	**day**	**and**	**see**	**what**	**it**
我	想知道	如果	我	可以	窥视	里面	这	鸽子	-	科特	一些	天	和	看	什么	它

[lʊks] [laɪk] .

looks	**like**	**.**
看起来	喜欢	.

我想知道哪天我能不能偷偷看看鸽舍里面是什么样子。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

”	**By**	**this**	**time**	**he**	**was**	**almost**	**asleep**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**repeating**	**to**	**himself**	**,**
”	经过	这	时间	他	曾是	几乎	睡着了	,	但	他	保留	重复	到	他自己	,

这时他几乎已经睡着了，但他仍然不停地对自己重复着：

“ [ai]['wʌndə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] , ” ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

“	**I**	**wonder**	**—**	**I**	**wonder**	**—**	**I**	**wonder**	**,**	”	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**until**	**it**
“	我	想知道	—	我	想知道	—	我	想知道	,	”	超过	和	超过	再次	,	直到	它

['saʊndɪd] [mɔ:(r)] [laɪk] - - - - [wɜ:(r)] — [jes] , [-]

sounded	**more**	**like**	**whirrder**	**-**	**whirrder**	**-**	**whirr**	**—**	**yes**	**,**	**[**	**34**	**]**
听起来	更多的	喜欢	-	-	-	-	呼呼	—	是的	,	[	-	]

“我想知道——我想知道——我想知道，”一遍又一遍，直到听起来更像是呼呼呼——是的，[34]

['lɔ:ri; 'lɔri][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['seɪɪŋ] “ ['wʌndə(r)] ” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Laurie	**was**	**almost**	**sure**	**he**	**had**	**stopped**	**saying**	**“**	**wonder**	**”**	**and**	**something**
劳里	曾是	几乎	当然	他	有	停止	说	“	想知道	”	和	某物

[sɒft] [laɪk] [wɜ:(r)] - [wɜ:(r)] ['saʊndɪd] [kləʊz] [baɪ] ,

soft	**like**	**whirr**	**-**	**whirr**	**sounded**	**close**	**by**	**,**
柔软的	喜欢	呼呼	-	呼呼	听起来	关闭	经过	,

劳里几乎可以肯定他已经不再说“奇迹”这个词了，而且附近还传来类似“呼呼”的轻柔声音。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

as	**if**	**one**	**of**	**the**	**pigeons**	**themselves**	**was**	**flying**	**about**	**the**	**room**	**.**
作为	如果	一	的	这	鸽子	他们自己	曾是	飞行	关于	这	房间	.

仿佛其中一只鸽子就在房间里飞来飞去。

['lɔːri; 'lɔri]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] — “ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɪdʒɪn] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” [hiː; hi]

Laurie	opened	his	eyes	wide	—	“	How	could	a	pigeon	be	in	this	room	,	”	he
劳里	打开	他的	眼睛	宽的	—	“	如何	可以	一个	鸽子	是	在	这	房间	,	”	他

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

劳里睁大了眼睛——“一只鸽子怎么会在这个房间里呢？”他想；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	they	must	surely	be	asleep	in	the	dove	-	cote	by	this	time	.
“	他们	必须	一定	是	睡着了	在	这	鸽子	-	科特	经过	这	时间	.

“此时它们肯定已经在鸽舍里睡觉了。”

” [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [haɪ] [ə'pɒn]

”	The	room	was	quite	dark	,	except	for	a	little	square	of	light	high	upon
”	这	房间	曾是	相当	黑暗的	,	除了	为了	一个	小的	正方形	的	光	高的	之上

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

房间里很暗，只有墙高处有一小块方形的灯光。

[bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒuəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

but	he	gradually	made	out	the	different	objects	in	the	room	,
但	他	逐步地	制成	出去	这	不同的	对象	在	这	房间	,

但他逐渐辨认出了房间里的不同物品。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [ɒn][ðə; ði] [m'ɑːntəlˌiːs] .

and	saw	that	the	light	came	from	the	little	cupboard	on	the	mantlepiece	.
和	锯	那	这	光	来了	从	这	小的	橱柜	在	这	壁炉架	.

他发现光线是从壁炉架上的小橱柜里透出来的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [wɜː(r)] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kləʊz] [baɪ] ,

He	heard	the	soft	whirr	again	,	this	time	close	by	,
他	听到	这	柔软的	呼呼	再次	,	这	时间	关闭	经过	,

他又听到了那轻柔的嗡嗡声，这次就在附近。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pɜːtʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [-]

and	looking	up	he	saw	a	pigeon	perched	on	one	of	[	35	]
和	寻找	向上	他	锯	一个	鸽子	栖息	在	一	的	[	-	]

抬头一看，他看到一只鸽子栖息在其中一棵树上[35]

[ðə; ði][fɔː(r)][pəʊsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

the	four	posts	of	his	bed	.
这	四	帖子	的	他的	床	.

他床的四根柱子。

“ [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

“	So	you	don't	believe	we	have	any	work	to	do	,	”	said	the	pigeon	.
“	所以	你	不	相信	我们	有	任何	工作	到	做	,	”	说	这	鸽子	.

“所以你不认为我们有任何工作要做吗？”鸽子说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] ?

“	Would	you	like	to	see	inside	the	dove	-	cote	?
“	会	你	喜欢	到	看	里面	这	鸽子	-	科特	?

“你想看看鸽舍里面吗？”

[ɪf] [səʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If	so	,	come	with	me	.
如果	所以	,	来	和	我	.

如果是这样，就跟我来。

” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [-]
” When he said this , he [36]
” 什么时候 他 说 这 , 他 [-]

“他说这话的时候，他[36]

[ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [ˈflʌtə] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
hovered about the bed for a moment , then fluttered over to the
悬停 关于 这 床 为了 一个 片刻 , 然后 飘动 超过 到 这
[ˈmæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

它在床边盘旋了一会儿，然后扑扇着翅膀飞到壁炉架上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbəd] .
and stood beside the little cupboard .
和 站立 旁 这 小的 橱柜 .

他站在小橱柜旁边。

[ˈlɔːri; ˈlɔri] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Laurie was about to say that he could not possibly get up to the door ,
劳里 曾是 关于 到 说 那 他 可以 不是 可能 得到 向上 到 这 门 ,

劳里正要说他根本不可能走到门口，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ɑːnt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
when he remembered what Aunt Laura had said about climbing up on a chair
什么时候 他 记得 什么 阿姨 劳拉 有 说 关于 攀登 向上 在 一个 椅子
[tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,
to peep in ,
到 窥视 在 ,

当他想起劳拉阿姨说过要爬上椅子往里偷看的话时，

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
so he jumped out of bed , and pulling a chair close to the fireplace ,
所以 他 跳了起来 出去 的 床 , 和 拉 一个 椅子 关闭 到 这 壁炉 ,

于是他跳下床，拉过一把椅子到壁炉旁，

[stept] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
stepped from it to the mantelpiece .
步 从 它 到 这 壁炉架 .

从它上面走到壁炉架上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftəwədz] ,
It never occurred to him until afterwards ,
它 绝不 发生 到 他 直到 然后 ,

事后他才想到这一点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [fɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] ,
to think that he was ever so much too big to fit inside the cupboard ,
到 思考 那 他 曾是 曾经 所以 很多 也 大的 到 合身 里面 这 橱柜 ,

想到他竟然那么大，根本装不进橱柜里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
and it really did not matter after all ,
和 它 真的 做过 不是 事情 后 全部 ,

其实这一切根本无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [fɪt] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [kwaɪt]
for somehow or other he did fit — whether he had grown suddenly quite
为了 不知何故 或者 其他 他 做过 合身 — 无论 他 有 生长 突然 相当
[smɔːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wɒz; wəz] [-]
small , or the cupboard was [37]
小的 , 或者 这 橱柜 曾是 [-]

不知何故，他竟然能装进去——或许是他突然变得很小，或许是橱柜[37]

[kwaɪt] [lɑːdʒ] [wen] [wʌn][gɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
quite **large** **when** **one** **got** **near** **enough** **to** **it** **,** **I** **do** **not** **know** **,**
相当 大的 什么时候 一 得到 靠近 足够的 到 它 , 我 做 不是 知道 ,

靠近之后会觉得它很大，我不知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈhɒpɪŋ] [əˈlɒŋ] [sɪˈdeɪtli] [əˈhed] [ɒv; əv]
but **there** **he** **was** **inside** **,** **with** **the** **pigeon** **hopping** **along** **sedately** **ahead** **of**
但 那里 他 曾是 里面 , 和 这 鸽子 跳跃 沿着 平静地 前方 的
[hɪm] .
him **.**
他 .

但他却身处其中，鸽子在他前面悠闲地蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]
It **was** **apparently** **a** **narrow** **passage** **,** **and** **very** **long** **,** **for** **they** **walked** **on**
它 曾是 显然 一个 狭窄的 通道 , 和 非常 长的 , 为了 他们 步行 在
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

那显然是一条狭窄而漫长的通道，因为他们走了很长一段路。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈkɔːnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][pɑːst][ˈsɜːt(ə)n][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]
turning **corners** **now** **and** **then** **,** **as** **though** **it** **ran** **past** **certain** **rooms** **in** **the**
转弯 角落 现在 和 然后 , 作为 尽管 它 跑 过去的 肯定 房间 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

它时不时地拐个弯，仿佛要经过房子里的某些房间似的。

[ænd; ənd][ˈlɔːri; ˈlɔri][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈfaɪrˌflaɪz] ,
and **Laurie** **could** **see** **that** **it** **was** **lit** **by** **hundreds** **of** **fireflies** **,**
和 劳里 可以 看 那 它 曾是 点燃 经过 数百 的 萤火虫 ,

劳里看到，那是被数百只萤火虫照亮的。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] . [-]
making **it** **almost** **as** **bright** **as** **day** **.** **[** **38** **]**
制作 它 几乎 作为 明亮的 作为 天 . [-]

使其亮度几乎与白天一样高。[38]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[es]
S
S

S

[ʌdənli] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˈlɔːri; ˈlɔri] [dʌz] [nɒt][rɪˈmembə(r)][kwaɪt] [haʊ]
UDDENLY **the** **passageway** **came** **to** **an** **end** **,** **Laurie** **does** **not** **remember** **quite** **how**
突然 这 通道 来了 到 一个 结尾 , 劳里 做 不是 记住 相当 如何
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
it **happened** **,**
它 发生 ,

突然间，通道到了尽头，劳里记不清是怎么发生的了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] ,
but **there** **he** **was** **up** **in** **the** **dove** **-** **cote** **,** **high** **above** **the** **farmyard** **,**
但 那里 他 曾是 向上 在 这 鸽子 - 科特 , 高的 多于 这 农场 ,

但他却待在鸽舍里，鸽舍高高地耸立在农场院子上方。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	the	pigeons	cooing	and	circling	about	him	.
和	这	鸽子	咕咕	和	盘旋	关于	他	.

鸽子们在他周围咕咕叫着盘旋。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] - [kəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] :

What	a	beautiful	dove	-	cote	it	was	,	ever	so	much	larger	than	one	would	have	supposed	:
什么	一个	美丽的	鸽子	-	科特	它	曾是	,	曾经	所以	很多	更大的	比	一	会	有	据称	:

那真是一座漂亮的鸽舍，比人们想象的要大得多：

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] .

indeed	it	was	like	a	real	house	.
的确	它	曾是	喜欢	一个	真实的	房子	.

确实就像一栋真正的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [wɜːdz] ,

It	did	not	seem	at	all	strange	for	the	cooing	to	sound	more	and	more	like	words	,
它	做过	不是	似乎	在	全部	奇怪的	为了	这	咕咕	到	声音	更多的	和	更多的	喜欢	字	,

咕咕声越来越像人声，这似乎一点也不奇怪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['lɔːri; 'lɔri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [-]

and	presently	Laurie	found	that	the	pigeons	were	[	39	]
和	目前	劳里	成立	那	这	鸽子	是	[	-	]

劳里发现这些鸽子[39]

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

inviting	him	to	enter	.
邀请	他	到	进入	.

邀请他进来。

[ˌɪn'saɪd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] !

Inside	how	beautiful	it	all	was	!
里面	如何	美丽的	它	全部	曾是	!

里面的一切都太美好了！

['velvɪt] [kˈɑːpɪts] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pætənz] [treɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

Velvet	carpets	lay	on	the	floor	,	with	the	most	exquisite	patterns	traced	on	them	;
天鹅绒	地毯	躺	在	这	地面	,	和	这	最多	精美的	图案	追踪	在	他们	;

地板上铺着天鹅绒地毯，上面绘有精美绝伦的图案；

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

in	each	room	the	pattern	was	different	,	yet	always	changing	,
在	每个	房间	这	图案	曾是	不同的	,	然而	总是	变化	,

每个房间的图案都不同，但又总是在变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] .

for	they	were	made	by	the	tiny	feet	of	the	pigeons	as	they	moved	about	.
为了	他们	是	制成	经过	这	微小的	脚	的	这	鸽子	作为	他们	已搬	关于	.

因为它们是鸽子在移动时用小脚踩出来的。

[sɒft] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] .

Soft	curtains	hung	at	the	doors	.
柔软的	窗帘	悬挂	在	这	门	.

门上挂着柔软的窗帘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['feðə(r)] ['kɜːtənz] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
They were wonderful feather curtains ; instead of having to push them to
他们 是 精彩的 羽毛 窗帘 ; 反而 的 拥有 到 推 他们 到
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

它们是绝妙的羽毛窗帘；不用费力地把它们推到一边，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
all that one had to do was to move towards them , and they
全部 那 一 有 到 做 曾是 到 移动 向 他们 , 和 他们
['fəʊldɪd]['ɪntuː] [wɪŋz] .
folded into wings .
折叠 进入 翅膀 .

只需向它们靠近，它们就会折叠成翅膀。

[ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
Exquisite music sounded in the rooms , that was the wind ,
精美的 音乐 听起来 在 这 房间 , 那 曾是 这 风 ,

房间里传来悦耳的音乐，那是风声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɪts] ['trævlz] .
and it sang of the countries and people it had seen in its travels .
和 它 唱 的 这 国家 和 人们 它 有 已见 在 它是 旅行 .

它歌颂了它在旅途中所见到的国家和人民。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
It sang of the waving corn , the ships at sea , the flames leaping in the
['faɪəpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
fireplace , it [40]
壁炉 , 它 [-]

它歌唱着摇曳的玉米、海上的船只、壁炉里跳跃的火焰，它[40]

[kruːn] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] — [naʊ]
crooned a lullaby it had heard a mother singing to her baby — now
低吟浅唱 一个 催眠曲 它 有 听到 一个 母亲 歌唱 到 她 婴儿 — 现在
[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz][sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
the voice of the wind was soft and low ,
这 嗓音 的 这 风 曾是 柔软的 和 低的 ,

它哼唱着一首摇篮曲，那是它曾听见一位母亲唱给婴儿听的歌——现在，风的声音变得轻柔而低沉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [weə(r)] [ðeə(r)]
that was when it remembered the places it had been in , where there
那 曾是 什么时候 它 记得 这 地方 它 有 到过 在 , 在哪里 那里
[wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
was peace and happiness ;
曾是 和平 和 幸福 ;

那时它想起了自己曾经去过的地方，那些充满和平与幸福的地方；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [hɑːʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn]['terəb(ə)l][stɔːrmz]
now it was loud and harsh , for it had also been in terrible storms
现在 它 曾是 大声 和 残酷的 , 为了 它 有 还 到过 在 糟糕的 暴风雨
,
,
,

现在声音又响又刺耳，因为之前也经历过可怕的风暴。

[ænd; ənd][waɪld]['pleɪsɪz] , [ɑː] !
and wild places , ah !
和 荒野 地方 , 啊 !

还有荒野之地，啊！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] .

they	were	wonderful	stories	.
他们	是	精彩的	故事	.

这些故事太精彩了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] ,

No	one	was	idle	in	the	dove	-	cote	,
不	一	曾是	闲置的	在	这	鸽子	-	科特	,

鸽舍里没有一个人闲着。

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] , ['ʌðə(r)z]

some	pigeons	were	kept	busy	writing	the	news	that	the	wind	brought	,	others
一些	鸽子	是	保留	忙碌的	写作	这	消息	那	这	风	带来	,	其他的

[fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

flew	here	and	there	,
飞翔	这里	和	那里	,

有些鸽子忙着记录风带来的消息，有些鸽子则四处飞翔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

for	they	were	the	messengers	,	and	must	carry	the	news	over	the
为了	他们	是	这	信使	,	和	必须	携带	这	消息	超过	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

因为他们是信使，必须把消息传遍整个农场。

[wʌn] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] ,

One	pigeon	had	a	ring	over	his	ankle	:	he	was	very	important	indeed	,
一	鸽子	有	一个	戒指	超过	他的	踝	:	他	曾是	非常	重要的	的确	,

其中一只鸽子脚踝上戴着一个环：它确实非常重要。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌv] - [kəʊt] . [-]

quite	a	personage	in	the	dove	-	cote	.	[	41	]
相当	一个	人士	在	这	鸽子	-	科特	.	[	-	]

鸽舍里一位相当有个性的人物。[41]

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['lɔːri; 'lɔri] ,

“	They	are	going	to	dance	for	you	,	”	he	said	to	Laurie	,
“	他们	是	去	到	舞蹈	为了	你	,	”	他	说	到	劳里	,

“他们会为你跳舞的，”他对劳里说。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['pɪdʒɪns] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	seven	pigeons	stepped	into	the	centre	of	the	room	.
和	七	鸽子	步	进入	这	中心	的	这	房间	.

七只鸽子飞进了房间中央。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['flʌtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd]

They	began	with	a	faint	flutter	of	their	wings	,	turning	their	heads	from	side
他们	开始	和	一个	头晕的	扑	的	他们的	翅膀	,	转弯	他们的	头部	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

它们先是轻轻地扇动翅膀，然后左右转动脑袋，

['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] ['swɪftə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃn] ,

gradually	growing	swifter	in	their	motion	,
逐步地	生长	更迅捷	在	他们的	运动	,

他们的动作逐渐变得越来越快，

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪz'mætɪk] [ɪ'fekt] .

until	their	brilliant	colors	blended	and	intermingled	in	a	beautiful	prismatic	effect	.
直到	他们的	杰出的	颜色	混合	和	交织	在	一个	美丽的	棱镜	影响	.

直到它们绚丽的色彩融合交织，呈现出美丽的棱镜效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [dɑːns] , ['əʊnli][ðə; ði] [-]

It	was	like	a	wonderful	rainbow	dance	,	only	the	[	42	]
它	曾是	喜欢	一个	精彩的	彩虹	舞蹈	,	仅有的	这	[	-	]

就像一场美妙的彩虹之舞，只是[42]

[kˈʌləz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [muːvd] [əˈbaʊt] ,

colors	changed	as	the	pigeons	moved	about	,
颜色	已更改	作为	这	鸽子	已搬	关于	,

鸽子飞来飞去，羽毛颜色也随之变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

and	they	opened	and	closed	their	wings	in	such	a	way	,
和	他们	打开	和	关闭	他们的	翅膀	在	这样的	一个	方式	,

它们就这样张开和合拢翅膀，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [fləʊ] [æz; əz]['wɔːtə(r)] [dʌz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

that	they	seemed	to	ripple	and	flow	as	water	does	over	the	stones	.
那	他们	似乎	到	波纹	和	流动	作为	水	做	超过	这	石头	.

它们仿佛像水一样在石头上荡漾、流动。

[ðeə(r)] ['kuːɪŋ] ['grædʒuəli] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd]['lɔːri; 'lɔri]

Their	cooing	gradually	sounded	more	and	more	like	water	gurgling	,	and	Laurie
他们的	咕咕	逐步地	听起来	更多的	和	更多的	喜欢	水	淙淙	,	和	劳里

['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

listened	and	listened	,
听着	和	听着	,

它们的咕咕声渐渐变得越来越像潺潺的水声，劳里侧耳倾听着。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɒdɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [əˈsliːp] — [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

until	he	found	his	head	nodding	—	he	was	almost	asleep	—	no	,	he	was
直到	他	成立	他的	头	点头	—	他	曾是	几乎	睡着了	—	不	,	他	曾是

[nɒt] [əˈsliːp] ,

not	asleep	,
不是	睡着了	,

直到他发现自己的头在点头——他几乎睡着了——不，他并没有睡着。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]

he	opened	his	eyes	wide	,	there	was	the	pigeon	still	,	with	the	ring	about	his
他	打开	他的	眼睛	宽的	,	那里	曾是	这	鸽子	仍然	,	和	这	戒指	关于	他的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

他睁大了眼睛，鸽子还在那里，脚踝上戴着环。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃɒn] [bɪˈtwiːn]

but	the	dancing	pigeons	were	no	longer	there	;	the	blue	sky	shone	between
但	这	跳舞	鸽子	是	不	更长	那里	;	这	蓝色的	天空	闪耀	之间

[trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

trunks	of	trees	,
树干	的	树木	,

但翩翩起舞的鸽子已经不见了；蓝天透过树干洒下光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [brʊk] ['spɑːkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] — ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	real	brook	sparkled	over	the	stones	—	somehow	or	other	they	were
和	一个	真实的	溪	闪闪发光	超过	这	石头	—	不知何故	或者	其他	他们	是

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

walking	through	a	wood	,
步行	通过	一个	木头	,

一条真正的溪流在石头上闪闪发光——不知何故，他们正穿过一片树林。

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [-]
the same wood [43]
这 相同的 木头 [-]

同样的木材[43]

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pɑːst][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
on the edge of the fields , that they had driven past on their way to the
在 这 边缘 的 这 字段 , 那 他们 有 驱动 过去的 在 他们的 方式 到 这
[fɑːm] :
farm :
农场 :

在他们开车去农场的路上经过的田野边缘:

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft][ðə; ði] [mɒs] [ˌʌndə'fʊt] ,
how quiet it was and how deliciously soft the moss underfoot ,
如何 安静的 它 曾是 和 如何 美味 柔软的 这 苔藓 脚下 ,

周围多么安静，脚下的苔藓多么柔软舒适。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [sweɪd] [ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] .
while a gentle breeze swayed the trees overhead .
尽管 一个 温和的 微风 摇摆 这 树木 开销 .

微风轻拂，树梢摇曳。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['skwɪrəl] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] . [-]
“ Now we will stop at the squirrel house ,” said the Pigeon . [44]
“ 现在 我们 将要 停止 在 这 松鼠 房子 ,” 说 这 鸽子 . [-]

“现在我们要去松鼠家了，”鸽子说。[44]

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
“ Now we will stop at the squirrel's house ,” said the pigeon ,
“ 现在 我们 将要 停止 在 这 松鼠的 房子 ,” 说 这 鸽子 ,

“现在我们要在松鼠家停下来，”鸽子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [triː] .
as they stopped at an old tree .
作为 他们 停止 在 一个 老的 树 .

他们停在一棵老树旁。

“ [ræp] - [tæp] - [ræp] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɒn][ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]
“ Rap - tap - rap ” with his beak on a knot - hole in the trunk , and a fat
“ 说唱 - 轻敲 - 说唱 ” 和 他的 喙 在 一个 结 - 洞 在 这 树干 , 和 一个 胖的
['skwɪrəl] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
squirrel opened the door .
松鼠 打开 这 门 .

“啪嗒啪嗒”一声，一只肥松鼠用喙啄开了树干上的一个节孔，打开了门。

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] !
What a lot of chattering !
什么 一个 很多 的 喋喋不休 !

好多闲聊啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] .
he was inviting them to enter .
他 曾是 邀请 他们 到 进入 .

他邀请他们进来。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [θɔːt] ['lɔːri; 'lɔri][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
“ How delightful ,” thought Laurie as they stepped inside ,
“ 如何 愉快 ,” 想法 劳里 作为 他们 步 里面 ,

“真好，”劳里一边想着，一边走进了屋子。

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] .
“ now I shall see what a squirrel's house is really like .
“ 现在 我 将 看 什么 一个 松鼠的 房子 是 真的 喜欢 .

“现在我要看看松鼠的家到底是什么样子了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
” And indeed it was very different from what he had supposed
” 和 的确 它 曾是 非常 不同的 从 什么 他 有 据称
[æn; ən][əʊld] [triː] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌɪn'saɪd] ;
an old tree to be like inside ;
一个 老的 树 到 是 喜欢 里面 ;

“而它的内部结构确实与他想象中的老树内部结构大相径庭;

[ɪn'sted] , [-]
instead , [45]
反而 , [-]

相反，[45]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] , ['kɑːpit] [wɪð] [griːn] [mɒs] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː]
there was a real little staircase , carpeted with green moss , winding up through
那里 曾是 一个 真实的 小的 楼梯 , 铺地毯的 和 绿色的 苔藓 , 绕线 向上 通过
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] ,
the hollow trunk ,
这 空洞的 树干 ,

里面有一条铺着绿色苔藓的小楼梯，蜿蜒穿过空心的树干向上延伸。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] , [wɪð] ['taɪni] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [ɒf]
there were landings at the different branches , with tiny doors opening off
那里 是 着陆 在 这 不同的 分支 , 和 微小的 门 开幕 离开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

各个分支路口都有平台，平台上开着小门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [nɒt] - [həʊlz][fɔː(r); fə(r)]
and the branches themselves were all little rooms with knot - holes for
和 这 分支 他们自己 是 全部 小的 房间 和 结 - 孔 为了
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

树枝本身就像一个个小房间，窗户都是树节上的小洞。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] .
across which green leaves were hung for curtains .
穿过 哪个 绿色的 树叶 是 悬挂 为了 窗帘 .

上面挂满了绿叶，当作窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
The walls were papered with the most beautiful paper in the world ;
这 墙壁 是 纸质的 和 这 最多 美丽的 纸 在 这 世界 ;

墙上贴着世界上最漂亮的壁纸;

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['blɔsəmz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['əʊdə(r)] ;
in one room it was all blossoms with the most delicate odor ;
在 一 房间 它 曾是 全部 花朵 和 这 最多 精美的 气味 ;

一个房间里摆满了散发着淡淡清香的花朵;

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [griːn] [liːvz] ;
in another the walls were hung with green leaves ;
在 其他 这 墙壁 是 悬挂 和 绿色的 树叶 ;

另一间墙上挂满了绿叶;

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [greɪt] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈɔːtəm] [liːvz] [fesˈtuːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

in	another	room	great	red	and	yellow	autumn	leaves	festooned	the	walls	.
在	其他	房间	伟大的	红色的	和	黄色的	秋天	树叶	装饰	这	墙壁	.

另一个房间里，巨大的红色和黄色秋叶装饰着墙壁。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , ” [ɪkˈspleɪnd]

“	You	see	this	is	the	inside	out	or	rather	the	outside	in	of	the	tree	,	”	explained
“	你	看	这	是	这	里面	出去	或者	相当	这	外部	在	的	这	树	,	”	解释

[-]
[46]
[-]

“你看，这是树的里外翻转，或者更确切地说，是树的外向翻转，”解释道[46]

[ðə; ði] [ˈskwɪrəl] ; “ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz]

the	squirrel	;	“	this	is	where	the	blossoms	and	leaves	are	kept	when	not	in	use
这	松鼠	;	“	这	是	在哪里	这	花朵	和	树叶	是	保留	什么时候	不是	在	使用

.
:
.

松鼠；“这里存放着不用的花朵和叶子。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ˈlɔːri; ˈlɔri] ,

”	It	was	all	a	little	confusing	at	first	to	Laurie	,
”	它	曾是	全部	一个	小的	令人困惑	在	第一的	到	劳里	,

“起初，这一切对劳里来说有点令人困惑，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

for	the	squirrels	seemed	to	be	in	such	haste	,	but	they	were	so
为了	这	松鼠	似乎	到	是	在	这样的	匆忙	,	但	他们	是	所以

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

松鼠们看起来虽然很匆忙，但它们却非常友好。

[ænd; ənd] [ˈtʃætə] [səʊ] [ˈplezntli] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd]

and	chattered	so	pleasantly	to	him	that	somehow	or	other	he	understood
和	喋喋不休	所以	愉快	到	他	那	不知何故	或者	其他	他	理解

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,

everything	they	were	saying	,
一切	他们	是	说	,

他们和他愉快地聊天，以至于他不知怎么的就听懂了他们说的一切。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ˈskwɪrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)]

though	they	talked	in	squirrel	language	,	and	so	by	-	and	-	by	he	felt	more
尽管	他们	谈话	在	松鼠	语言	,	和	所以	经过	-	和	-	经过	他	毛毡	更多的

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

虽然他们说的是松鼠语，但渐渐地，他感觉越来越自在。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] .

and	sat	down	while	they	brought	him	some	refreshments	.
和	卫星	向下	尽管	他们	带来	他	一些	茶点	.

他们给他端来一些茶点，然后他就坐了下来。

[sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːsel] , [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtemptɪŋ] [ˈmænə(r)] !

Such	delicious	morsels	,	served	in	the	most	tempting	manner	!
这样的	可口的	小块	,	服务	在	这	最多	诱人的	方式	!

如此美味的小食，以如此诱人的方式呈现！

[pjʊ'reɪ][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌt] [keɪk] — ['wʌndəf(ə)l] ['tʃeri] ['kɔ:diəl] , [meɪd] ,

Purée	of	chestnuts	,	and	hickory	-	nut	cake	—	wonderful	cherry	cordial	,	made	,
菜泥	的	栗子	,	和	山胡桃木	-	坚果	蛋糕	—	精彩的	樱桃	亲切	,	制成	,

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['lɔ:ri; 'lɔri] ,

the	squirrels	explained	to	Laurie	,
这	松鼠	解释	到	劳里	,

栗子泥、山核桃蛋糕——还有美味的樱桃酒，松鼠们向劳里解释说，这些都是用这些做成的。

[aʊt][ɒv; əv] ['meltɪd] [sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

out	of	melted	sap	of	the	[	47	]
出去	的	融化	树液	的	这	[	-	]

从[47]的融化树液中

[waɪld] ['tʃeri] [tri:] — [ɪk'skwɪzɪt] ['wɔ:lnʌts] [beɪkt] [ɪn]['eɪkɔ:n] [kʌps] .

wild	cherry	tree	—	exquisite	walnuts	baked	in	acorn	cups	.
荒野	樱桃	树	—	精美的	核桃	烘焙	在	橡子	杯子	.

野生樱桃树——橡子杯中烤制的美味核桃。

[əʊ] ! [aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ][hɑ:f] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)]['lɔ:ri; 'lɔri][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] ,

Oh	!	I	can't	tell	you	half	what	there	was	,	for	Laurie	did	not	know	himself	,
哦	！	我	不能	告诉	你	一半	什么	那里	曾是	,	为了	劳里	做过	不是	知道	他自己	,

哦！我无法告诉你当时究竟发生了什么，因为劳里自己也不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [tu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

but	it	was	all	very	delicious	,	and	the	squirrels	too	seemed	to	think	it
但	它	曾是	全部	非常	可口的	,	和	这	松鼠	也	似乎	到	思考	它

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

an	important	occasion	,
一个	重要的	场合	,

但这一切都非常美味，就连松鼠们似乎也认为这是一个重要的日子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɪsk] [ɒv; əv][teɪlz] ,

for	there	was	a	great	deal	of	whisking	of	tails	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	搅拌	的	尾巴	,

因为当时有很多尾巴在摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [weitə] [sæt][ʌp] ['veri] ['stɪfli] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [held] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

and	the	squirrel	waiters	sat	up	very	stiffly	with	their	little	paws	held	up	in	front
和	这	松鼠	服务员	卫星	向上	非常	僵硬地	和	他们的	小的	爪子	握住	向上	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [-]

of	them	,	[	48	]
的	他们	,	[	-	]

松鼠服务员们僵硬地坐了起来，小爪子举在身前[48]。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə]

as	though	they	knew	how	much	was	expected	of	them	and	meant	to
作为	尽管	他们	知道	如何	很多	曾是	预期的	的	他们	和	意思是	到

[du:; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

do	their	share	.
做	他们的	分享	.

仿佛他们知道人们对他们的期望有多高，并且打算尽自己的一份力。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɔ:ri; 'lɔri] [wʊd] [si:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][hɪm]

Every	now	and	then	Laurie	would	see	a	pair	of	bright	eyes	peeping	at	him
每一个	现在	和	然后	劳里	会	看	一个	一对	的	明亮的	眼睛	偷窥	在	他

['əʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)] ,

over	the	stair	,
超过	这	楼梯	,

劳里时不时会看到一双明亮的眼睛从楼梯上方窥视着他。

[ðen] [ɒf] [wʊd] ['skʌri] [ə; eɪ]['beɪbi] ['skwɪrəl] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

then	off	would	scurry	a	baby	squirrel	afraid	of	being	caught	,	“	for	all	the
然后	离开	会	疾走	一个	婴儿	松鼠	害怕的	的	存在	捕捉	,	“	为了	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

然后，一只害怕被抓住的小松鼠就会慌忙逃走，“为了全世界，

” [θɔːt] ['lɔːri; 'lɔri] ,

”	thought	Laurie	,
”	想法	劳里	,

劳里心想，

“ [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də][æt; ət][həʊm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen]

“	the	way	we	do	at	home	when	we	are	forbidden	to	come	down	when
“	这	方式	我们	做	在	家	什么时候	我们	是	禁止	到	来	向下	什么时候

['mʌðə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

mother	is	giving	a	party	,
母亲	是	给予	一个	派对	,

“就像我们在家里那样，当妈妈举办派对时，我们被禁止下楼，

[səʊ] [wɒtʃ] [ɪn'sted] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [wen] ['nɜːrsɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] . ” [-

so	watch	instead	from	a	landing	on	the	stair	when	nurse's	back	is	turned	.	”	[	49
所以	手表	反而	从	一个	降落	在	这	楼梯	什么时候	护士的	后退	是	转向	.	”	[	-

]

]
]

所以，当护士转身离开时，就站在楼梯平台上观看。”[49]

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

The	squirrel	led	the	way	down	the	winding	stair	.
这	松鼠	引领	这	方式	向下	这	绕线	楼梯	.

松鼠带头走下了蜿蜒的楼梯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,

After	the	refreshments	,
后	这	茶点	,

享用茶点后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊʃi] [teɪlz][ænd; ənd][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔː(r)]

there	was	more	bowing	and	waving	of	bushy	tails	and	hand	shaking	or
那里	曾是	更多的	鞠躬	和	挥手	的	茂密的	尾巴	和	手	摇晃	或者

[pɔː] ['ʃeɪkɪŋ] ,

paw	shaking	,
爪子	摇晃	,

还有更多人鞠躬、摇着毛茸茸的尾巴、握手或握手爪子。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒf] ;

I	do	not	know	which	—	for	it	was	time	to	be	off	;
我	做	不是	知道	哪个	—	为了	它	曾是	时间	到	是	离开	;

我不知道是哪个——因为该走了；

['lɔːri; 'lɔri] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [-]

Laurie	thanked	them	very	much	and	said	[	50	]
劳里	谢谢	他们	非常	很多	和	说	[	-	]

劳里非常感谢他们，并说道[50]

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] [ɪn'diːd] ,

he	would	like	to	come	again	,	which	was	very	true	indeed	,
他	会	喜欢	到	来	再次	,	哪个	曾是	非常	真的	的确	,

他表示还想再来，这的确是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] “ [grəʊn] [ʌp] [wei] ” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	he	said	in	his	most	“	grown	up	way	”	that	he	had	had	a
和	他	说	在	他的	最多	“	生长	向上	方式	”	那	他	有	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,

delightful	time	,
愉快	时间	,

他用最“成熟”的方式说，他玩得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]

and	the	squirrels	seemed	pleased	and	nodded	again	,	and	the	same	old
和	这	松鼠	似乎	高兴	和	点头	再次	,	和	这	相同的	老的

['skwɪrəl] ,

squirrel	,
松鼠	,

松鼠们似乎很高兴，又点了点头，而那只老松鼠，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

who	must	have	been	the	door	-	keeper	,
WHO	必须	有	到过	这	门	-	守门员	,

那人一定是门卫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	he	kept	jingling	a	great	bunch	of	keys	in	his	hands	,
为了	他	保留	叮当	一个	伟大的	束	的	钥匙	在	他的	双手	,

因为他手里不停地晃动着一大串钥匙。

[naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [ə'gen] ,

now	led	the	way	down	the	winding	stair	again	,
现在	引领	这	方式	向下	这	绕线	楼梯	再次	,

现在又领着我们沿着蜿蜒的楼梯往下走，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['selə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

until	they	reached	what	must	have	been	the	cellar	part	of	the	tree	,
直到	他们	达到	什么	必须	有	到过	这	地窖	部分	的	这	树	,

直到他们到达了那棵树的地窖部分，

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [kept] [ðeə(r)] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

where	the	squirrels	kept	their	stores	for	the	winter	.
在哪里	这	松鼠	保留	他们的	商店	为了	这	冬天	.

松鼠们把过冬的食物储存在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [gaɪd] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	had	grown	so	dark	that	their	guide	now	took	a	lantern	down	from	the
它	有	生长	所以	黑暗的	那	他们的	指导	现在	采取	一个	灯笼	向下	从	这

[wɔːl] [ænd; ənd] ,

wall	and	,
墙	和	,

天色越来越暗，他们的向导从墙上取下一盏灯笼，

['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɜːm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] , [ʃəʊd] ['lɔːri; 'lɔri] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv]

fastening	a	glow	worm	inside	to	light	the	way	,	showed	Laurie	great	piles	of
紧固	一个	辉光	蠕虫	里面	到	光	这	方式	,	显示	劳里	伟大的	堆	的

[nʌts] [-]

nuts	[	51	]
坚果	[	-	]

在里面绑上萤火虫来照亮道路，劳里看到了成堆的坚果[51]

[ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	acorns	stacked	in	the	corners	.
和	橡子	堆叠	在	这	角落	.

角落里堆放着橡子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

After	**a**	**while**	**they**	**came**	**to**	**a**	**little**	**door**	**and**	**,**	**passing**	**through**	**it**	**—**	**the**
后	一个	尽管	他们	来了	到	一个	小的	门	和	,	通过	通过	它	一	这

['skwɪrəl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

squirrel	**leading**	**the**	**way**	**,**
松鼠	领导	这	方式	,

过了一会儿，他们来到一扇小门前，穿过小门——松鼠在前领路——

['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['lɔːri; 'lɔri] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

after	**him**	**the**	**pigeon**	**,**	**and**	**Laurie**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**—**	**they**	**found**	**themselves**
后	他	这	鸽子	,	和	劳里	带来	向上	这	后部	—	他们	成立	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,

in	**a**	**long**	**passage**	**,**
在	一个	长的	通道	,

鸽子跟在他后面，劳里落在最后——他们发现自己身处一条长长的通道中。

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [məʊld] .

smelling	**of**	**earth**	**and**	**mould**	**.**
闻起来	的	地球	和	模具	.

散发着泥土和霉味。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'graʊnd] , ” [θɔːt] ['lɔːri; 'lɔri] ,

“	**It**	**surely**	**must**	**be**	**underground**	**,**	**”**	**thought**	**Laurie**	**,**
“	它	一定	必须	是	地下	,	”	想法	劳里	,

“它肯定在地下，”劳里心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [məʊlz] [ænd; ənd] [maɪs] [hæv; həv] [striːts] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**moles**	**and**	**mice**	**have**	**streets**	**just**	**as**	**we**	**do**	**.**
“	我	想知道	如果	这	鼹鼠	和	小鼠	有	街道	只是	作为	我们	做	.

“我想知道鼹鼠和老鼠是否也像我们一样有街道。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] .

I	**do**	**hope**	**we**	**don't**	**meet**	**that**	**dreadful**	**turkey**	**-**	**gobbler**	**.**
我	做	希望	我们	不	见面	那	可怕	火鸡	-	火鸡	.

我真希望我们不会遇到那只可怕的火鸡。

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

”	**Before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	**much**	**about**	**it**	**,**	**they**	**came**	**to**	**another**	**little**
”	前	他	有	时间	到	思考	很多	关于	它	,	他们	来了	到	其他	小的

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

“还没等他仔细思考，他们就来到了另一扇小门前。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] ['evɪdəntli] [led][ʌp]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [triː] .

on	**the**	**other**	**side**	**of**	**which**	**was**	**a**	**stair**	**that**	**evidently**	**led**	**up**	**into**	**another**	**tree**	**.**
在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	楼梯	那	显然	引领	向上	进入	其他	树	.

另一边是一条楼梯，显然通往另一棵树上。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [-]

Here	**the**	**squirrel**	**with**	**the**	**lantern**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**[**	**52**	**]**
这里	这	松鼠	和	这	灯笼	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	[	-	]

在这里，提着灯笼的松鼠向他们道别，[52]

[dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

disappeared	**down**	**the**	**corridor**	**.**
消失	向下	这	走廊	.

消失在走廊尽头。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] ,

The	pigeon	led	the	way	up	the	stair	,
这	鸽子	引领	这	方式	向上	这	楼梯	,

鸽子带头上了楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [dɔ:(r)] .

at	the	top	of	which	was	a	rough	wooden	door	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	粗糙的	木制的	门	.

顶部是一扇粗糙的木门。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

“	We	must	leave	a	message	here	,	”	said	he	,	tapping	on	the	door	,
“	我们	必须	离开	一个	信息	这里	,	”	说	他	,	窃听	在	这	门	,

“我们必须在这里留言，”他一边说着，一边敲了敲门。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , ['lɔ:ri; 'lɔri] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [seɪ] , “

and	after	waiting	some	time	,	Laurie	thought	he	heard	a	gruff	voice	say	,	“
和	后	等待	一些	时间	,	劳里	想法	他	听到	一个	粗暴	嗓音	说	,	“

[tu:; tə] - [hu:] - [tu:; tə] - [hu:] ? ”

To	-	who	-	to	-	who	?	”
到	-	WHO	-	到	-	WHO	?	”

等了一会儿，劳里好像听到一个粗犷的声音说：“给谁？给谁？”

“ [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ? ” [θɔ:t] ['lɔ:ri; 'lɔri] ,

“	Why	doesn't	he	come	and	see	instead	of	asking	?	”	thought	Laurie	,
“	为什么	不	他	来	和	看	反而	的	问	?	”	想法	劳里	,

“他为什么不亲自来看看，而只是问呢？”劳里心想。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [aʊl] [pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

but	just	then	the	door	opened	,	and	an	old	owl	put	out	his	head	.	[	53	]
但	只是	然后	这	门	打开	,	和	一个	老的	猫头鹰	放	出去	他的	头	.	[	-	]

但就在这时，门开了，一只老猫头鹰探出了头。[53]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [aʊl] [lʊkt] ['veri] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [hɑ:d] .

HE	owl	looked	very	sleepy	,	and	blinked	his	eyes	very	hard	.
他	猫头鹰	看起来	非常	困	,	和	眨眼	他的	眼睛	非常	难的	.

那只猫头鹰看起来很困，使劲眨着眼睛。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] , ” [sed] ['lɔ:ri; 'lɔri][tu:; tə][hɪm'self] ,

“	He	must	have	been	asleep	,	”	said	Laurie	to	himself	,
“	他	必须	有	到过	睡着了	,	”	说	劳里	到	他自己	,

“他一定是睡着了，”劳里自言自语道。

“ [aʊlz] ['ɔ:lweɪz][du:; də] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm][aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“	owls	always	do	sleep	in	the	day	-	time	I	suppose	.	”
“	猫头鹰	总是	做	睡觉	在	这	天	-	时间	我	认为	.	”

“我想猫头鹰总是在白天睡觉的。”

“ [huː] - [ˌuˈɜːr] ! ” [skriːtʃt] [ðə; ði] [aʊl] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ Who - oo ! ” screeched the owl , flapping his wings and ruffling up his
“ WHO - oo ! ” 尖叫 这 猫头鹰 , 扑 他的 翅膀 和 褶皱 向上 他的
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

“呼——！”猫头鹰尖叫着，拍打着翅膀，抖动着羽毛。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] [æt; ət] [ˈlɔːri; ˈlɔri] .
and looking very hard at Laurie .
和 寻找 非常 难的 在 劳里 .

他仔细地打量着劳里。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , ” [sed] [ˈlɔːri; ˈlɔri] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪnˈdiːd] ,
I beg your pardon , ” said Laurie , feeling very much frightened indeed ,
我 求 你的 赦免 , ” 说 劳里 , 感觉 非常 很多 害怕 的确 ,

“请再说一遍，”劳里说道，他感到非常害怕。

“ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
“ I didn't mean to be rude , but all the birds and animals on the farm
“ 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 全部 这 鸟类 和 动物 在 这 农场
[hɪə(r)] [-]
here [54]
这里 [-]

“我无意冒犯，但是农场里所有的鸟类和动物[54]

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
have such a curious way of knowing what I'm thinking .
有 这样的 一个 好奇的 方式 的 会心 什么 我是 思维 .

你有一种很神奇的方式，能知道我在想什么。

” [ðə; ði] [aʊl] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈwaɪdə(r)]
” The owl paid no attention to him , however , but opened the door wider
” 这 猫头鹰有薪酬的 不 注意力 到 他 , 然而 , 但 打开 这 门 更广泛
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] ,
for them to enter ,
为了 他们 到 进入 ,

然而，猫头鹰并没有理会他，反而把门开得更大，让他们进来。

[ænd; ənd] [ˈlɔːri; ˈlɔri] , [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [stept] [ɪn] .
and Laurie , keeping close behind the pigeon , stepped in .
和 劳里 , 保持 关闭 在后面 这 鸽子 , 步 在 .

劳里紧随鸽子身后，走了过来。

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] ;
The owl was evidently a bachelor , for his room was very untidy ;
这 猫头鹰 曾是 显然 一个 学士 , 为了 他的 房间 曾是 非常 凌乱 ;

这只猫头鹰显然是单身汉，因为它的房间非常凌乱；

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [leɪ] [paɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kənˈfjuːʒn] ,
books and papers lay piled about in the greatest confusion ,
图书 和 文件 躺 堆积 关于 在 这 最 困惑 ,

书籍和文件杂乱地堆放在一起，一片狼藉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and while he tried in a clumsy way to make room for them ,
和 尽管 他 尝试 在 一个 笨拙 方式 到 制作 房间 为了 他们 ,

他笨拙地试图为他们腾出空间，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [nɪə(r)] -

every	now	and	then	he	would	upset	something	,	as	he	was	extremely	near	-
每一个	现在	和	然后	他	会	沮丧的	某物	,	作为	他	曾是	极其	靠近	-

['saɪtɪd] .

sighted	.
目击者	.

他时不时会弄坏一些东西，因为他近视很严重。

[hi:; hi]['faɪnəli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [gləʊb] [ɒn][ə; eɪ][stænd] [tə'wɔ:d] ['lɔ:ri; 'lɔri] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ]

He	finally	pushed	a	revolving	globe	on	a	stand	toward	Laurie	,	evidently	thinking
他	最后	推动	一个	旋转	地球	在	一个	站立	朝向	劳里	,	显然	思维

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stu:l] ;

it	a	stool	;
它	一个	凳子	;

他最后把一个放在支架上的旋转地球仪推向劳里，显然以为那是个凳子；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][sɪt][ɒn] ,

it	was	very	uncomfortable	to	sit	on	,
它	曾是	非常	不舒服	到	坐	在	,

坐着很不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]

and	it	had	a	way	of	turning	round	at	the	least	little	motion	,	and
和	它	有	一个	方式	的	转弯	圆形的	在	这	至少	小的	运动	,	和

['lɔ:ri; 'lɔri] [-]

Laurie	[	55	]
劳里	[	-	]

它稍有动静就会转动，而劳里[55]

[həʊpt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] .

hoped	that	whatever	the	message	was	the	pigeon	would	not	remain	long	.
希望	那	任何	这	信息	曾是	这	鸽子	会	不是	保持	长的	.

希望这只鸽子无论带来什么消息都不会停留太久。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [naʊ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz]

The	pigeon	now	brought	out	a	folded	paper	from	a	pocket	underneath	his
这	鸽子	现在	带来	出去	一个	折叠	纸	从	一个	口袋	下	他的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

鸽子从翅膀下的口袋里掏出一张折叠好的纸。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] , [hu:] ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	handed	it	to	the	owl	,	who	opened	it	,
和	递交	它	到	这	猫头鹰	,	WHO	打开	它	,

然后把它递给了猫头鹰，猫头鹰打开了它。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] . [-]

and	said	he	would	give	it	due	consideration	on	reading	it	over	.	[	56	]
和	说	他	会	给	它	到期的	考虑	在	阅读	它	超过	.	[	-	]

并表示他会仔细阅读后认真考虑。[56]

['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'waɪl] ['lɔ:ri; 'lɔri] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

After	listening	to	their	conversation	awhile	Laurie	learned	that	the	owl	,	because
后	聆听	到	他们的	对话	一会儿	劳里	学习	那	这	猫头鹰	,	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

of	his	wisdom	,
的	他的	智慧	,

听了一会儿他们的对话后，劳里了解到，猫头鹰因为拥有智慧，

[wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [əˈfeəz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

was	the	judge	who	decided	the	serious	affairs	and	quarrels	among	the	other
曾是	这	法官	WHO	决定	这	严肃的	事务	和	争吵	之中	这	其他

[bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

birds	and	animals	.
鸟类	和	动物	.

他是裁决其他鸟类和动物之间重大事务和争吵的法官。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [snʌg] ,

The	room	was	built	in	the	hollow	of	a	dead	tree	—	it	was	quite	snug	,
这	房间	曾是	建造	在	这	空洞的	的	一个	死的	树	—	它	曾是	相当	舒适	,

房间建在一棵枯树的树洞里——非常舒适。

[bʌt; bət][nɒt][hɑːf][səʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] ['skwɪrəl] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɪti] [wɔːl]

but	not	half	so	nice	as	the	squirrel	house	,	for	there	was	no	pretty	wall
但	不是	一半	所以	好的	作为	这	松鼠	房子	,	为了	那里	曾是	不	漂亮的	墙

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

但远不如松鼠屋那么漂亮，因为那里没有漂亮的壁纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] - [web] [ɪn'sted] [hʌŋ] [əˈkrɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

and	a	great	spider	-	web	instead	hung	across	one	corner	of	the	room	;
和	一个	伟大的	蜘蛛	-	网站	反而	悬挂	穿过	一	角落	的	这	房间	;

房间的一角却挂着一张巨大的蜘蛛网；

[ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʊd]

on	one	side	was	an	oval	window	,	out	of	which	could	be	seen	wood
在	一	边	曾是	一个	椭圆形	窗户	,	出去	的	哪个	可以	是	已见	木头

[ænd; ənd] ['medəʊ] ,

and	meadow	,
和	草地	,

一侧是一扇椭圆形窗户，从窗户可以看到树林和草地。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][peg] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['wɪntə(r)] [kləʊk][ɒv; əv] [sɒft] ['məʊlskɪn] .

and	on	a	peg	against	the	wall	hung	a	warm	winter	cloak	of	soft	moleskin	.
和	在	一个	钉子	反对	这	墙	悬挂	一个	温暖的	冬天	披风	的	柔软的	鼹鼠皮	.

墙上的挂钩上挂着一件柔软的鼹鼠皮制成的温暖冬衣。

[ðə; ði] [aʊl] [naʊ] ['greɪvli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] ['sevrəl] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjʊmənts] , [ænd; ənd]

The	owl	now	gravely	folded	and	sealed	several	legal	-	looking	documents	,	and
这	猫头鹰	现在	严重地	折叠	和	密封	一些	合法的	-	寻找	文件	,	和

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [-]

gave	them	to	the	[	57	]
给予	他们	到	这	[	-	]

猫头鹰严肃地折叠并密封了几份看起来很正式的法律文件，然后把它们交给了[57]

['pɪdʒɪn] , [huː] , ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒkɪt] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

pigeon	,	who	,	tucking	them	away	in	the	same	pocket	,	flapped	his	wings	,	and	,
鸽子	,	WHO	,	塞进	他们	离开	在	这	相同的	口袋	,	拍打	他的	翅膀	,	和	,

鸽子把它们塞进同一个口袋里，拍打着翅膀，然后

['nɒdɪŋ] [tuː; tə]['lɔːri; 'lɔri][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

nodding	to	Laurie	to	jump	on	his	back	,	flew	out	into	the	sunshine	.
点头	到	劳里	到	跳	在	他的	后退	,	飞翔	出去	进入	这	阳光	.

他示意劳里跳到他的背上，然后飞向阳光。

['lɔ:ri; 'lɔri][hæd; həd] ['hɑ:dli] [taɪm][tu:; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs]

Laurie	had	hardly	time	to	wonder	where	the	pigeon	was	taking	him	to	this
劳里	有	几乎	时间	到	想知道	在哪里	这	鸽子	曾是	采取	他	到	这

[taɪm] , [wen] [-]

time	,	when	[	58	]
时间	,	什么时候	[	-	]

劳里还没来得及思考这只鸽子这次要带他去哪里，[58]

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɑ:m] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

he	saw	the	farm	below	them	,	and	they	alighted	on	the	roof	of	the	barn	.
他	锯	这	农场	以下	他们	,	和	他们	下车	在	这	屋顶	的	这	谷仓	.

他看到了下面的农场，他们便在谷仓的屋顶上降落了。

“ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] , ” [krəʊd] [ðə; ði]['ru:stə(r)][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]

“	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	,	”	crowed	the	rooster	on	the	weather	-	vane	,	but	he
“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,	”	人群	这	公鸡	在	这	天气	-	叶片	,	但	他

['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] “ [haʊ] - [di:] - [du:; də] - [di:] - [du:; də] ?

really	thought	he	was	saying	“	How	-	de	-	do	-	de	-	do	?
真的	想法	他	曾是	说	“	如何	-	德	-	做	-	德	-	做	?

“喔喔喔喔，”风向标上的公鸡啼叫着，但他其实以为自己在说“你好吗？”

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn]

”	He	was	a	splendid	fellow	,	for	he	was	pure	gold	and	shone	in
”	他	曾是	一个	灿烂	同伴	,	为了	他	曾是	纯的	金子	和	闪耀	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

the	sunlight	;
这	阳光	;

“他是个了不起的人，因为他就像纯金一样，在阳光下闪闪发光；

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

he	turned	this	way	and	that	for	everybody	to	see	him	,
他	转向	这	方式	和	那	为了	大家	到	看	他	,

他四处转身，好让所有人都能看到他，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒmən] [faul] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] ['envid] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]

until	the	common	fowls	in	the	barn	-	yard	envied	him	and	wished	themselves	in
直到	这	常见的	家禽	在	这	谷仓	-	院子	令人羡慕	他	和	希望	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

直到鸡舍里的普通家禽都羡慕他，希望自己能取代他的位置。

[ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

though	if	they	had	only	known	it	they	were	far	better	off	than	he	,
尽管	如果	他们	有	仅有的	已知	它	他们	是	远的	更好的	离开	比	他	,

如果他们早知道这一点，他们的境遇会比他好得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wərmz] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd]

for	they	could	pick	up	corn	and	worms	,	while	he	was	obliged	to	stand
为了	他们	可以	挑选	向上	玉米	和	蠕虫	,	尽管	他	曾是	有义务	到	站立

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ,

there	always	,
那里	总是	,

因为他们可以捡玉米和虫子，而他却不得不一直站在那里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] .

which	was	not	so	pleasant	on	rainy	days	.
哪个	曾是	不是	所以	令人愉快的	在	下雨	天	.

下雨天就没那么愉快了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɔːs] , [-]
He **was** **terribly** **hoarse** **,** **[** **59** **]**
他 曾是 可怕 嘶哑 , [-]

他嗓子非常沙哑[59]

[tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['weðə(r)] ,
too **,** **from** **the** **damp** **weather** **,**
也 , 从 这 潮湿 天气 ,

此外，潮湿的天气也加剧了这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] [ðæt] ['niːdɪd] ['ɒɪlɪŋ] .
and **it** **made** **his** **voice** **sound** **like** **a** **rusty** **hinge** **that** **needed** **oiling** **.**
和 它 制成 他的 嗓音 声音 喜欢 一个 生锈的 合页 那 需要 注油 .

这使他的声音听起来像一个生锈的铰链，需要上油。

“ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
“ **Cock** **-** **a** **-** **doodle** **-** **doo** **!**
“ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

“喔喔喔!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['lɔːri; 'lɔri] , [ænd; ənd]['lɔːri; 'lɔri] [baʊd] [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” **he** **said** **to** **Laurie** **,** **and** **Laurie** **bowed** **the** **best** **way** **he** **could** **,**
” 他 说 到 劳里 , 和 劳里 鞠躬 这 最好的 方式 他 可以 ,

“他对劳里说道，劳里也尽力鞠躬致意。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
which **was** **not** **very** **easy** **considering** **that** **he** **was** **standing** **on** **the** **top** **of** **the**
哪个 曾是 不是 非常 简单的 考虑 那 他 曾是 常设 在 这 顶部 的 这
[bɑːn] [ruːf] .
barn **roof** **.**
谷仓 屋顶 .

考虑到他当时站在谷仓屋顶上，这并不容易。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] ;
“ **So** **you** **are** **the** **little** **boy** **who** **has** **come** **to** **visit** **at** **the** **farm** **-** **house** **;**
“ 所以 你 是 这 小的 男生 WHO 有 来 到 访问 在 这 农场 - 房子 ;

“所以你就是那个来农舍做客的小男孩;

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] .
I **saw** **you** **drive** **in** **.**
我 锯 你 驾驶 在 .

我看到你开车进来了。

[ai] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][gəʊ] ;
I **see** **everything** **and** **everybody** **,** **people** **come** **and** **people** **go** **;**
我 看 一切 和 大家 , 人们 来 和 人们 去 ;

我能看到一切人和事，人们来来往往;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] :
it **is** **a** **mistake** **to** **think** **that** **one** **must** **travel** **to** **see** **the** **world** **:**
它 是 一个 错误 到 思考 那 一 必须 旅行 到 看 这 世界 :

认为必须旅行才能看清世界是一种误解:

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,
I **prefer** **to** **remain** **at** **home** **,**
我 更喜欢 到 保持 在 家 ,

我更喜欢待在家里。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][ɪz][nɒt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ai] ” — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kən'siːtɪd] —

but	then	every	one	is	not	as	bright	as	I	”	—	he	certainly	was	conceited	—
但	然后	每一个	一	是	不是	作为	明亮的	作为	我	”	—	他	当然	曾是	自负	—

“ [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] ,

“	still	I	am	never	idle	,
“	仍然	我	是	绝不	闲置的	,

但是，并不是每个人都像我一样聪明——他确实很自负——“但我从不闲着，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ; [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kænɒt] [-]

”	he	continued	,	“	for	I	have	my	work	to	do	;	the	farmer	cannot	[	60	]
”	他	持续	,	“	为了	我	有	我的	工作	到	做	;	这	农民	不能	[	-	]

他继续说道：“因为我还有我的工作要做；农民不能[60]

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

do	without	me	.
做	没有	我	.

没有我，你们就别管我了。

[ai] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

I	warn	him	of	a	change	of	weather	,
我	警告	他	的	一个	改变	的	天气	,

我提醒他天气即将变化。

[bʌt; bət][nɒt] ['evriwʌn] [huː] [ɪz]['tʃeɪndʒəb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

but	not	everyone	who	is	changeable	can	be	depended	upon	.
但	不是	每个人	WHO	是	多变	能	是	取决于	之上	.

但并非所有反复无常的人都值得信赖。

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Here	the	pigeon	interrupted	him	to	tell	him	what	the	wind	had	said	of	a
”	这里	这	鸽子	中断	他	到	告诉	他	什么	这	风	有	说	的	一个

[stɔːm] ['kʌmɪŋ] ,

storm	coming	,
风暴	未来	,

“这时，鸽子打断了他，告诉他风预示着暴风雨即将到来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	promised	to	look	toward	the	east	for	it	.
和	他	承诺	到	看	朝向	这	东方	为了	它	.

他承诺会向东方寻找它。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['weðəkɒk]

The	wind	had	certainly	got	up	,	there	was	no	doubting	it	;	the	weathercock
这	风	有	当然	得到	向上	,	那里	曾是	不	怀疑	它	;	这	风向标

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

and	pigeon	were	right	,
和	鸽子	是	正确的	,

风确实刮起来了，这一点毋庸置疑；风向标和鸽子都说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [bɪg][drɒps][wɜː(r); wə(r)] ['pætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

it	was	going	to	rain	,	big	drops	were	pattering	down	on	the	roof	.
它	曾是	去	到	雨	,	大的	滴	是	打节拍	向下	在	这	屋顶	.

要下雨了，大雨点噼里啪啦地打在屋顶上。

['lɔːri; 'lɔri] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

Laurie	looked	round	to	find	the	pigeon	,	but	he	had	disappeared	,
劳里	看起来	圆形的	到	寻找	这	鸽子	,	但	他	有	消失	,

劳里环顾四周寻找鸽子，但它已经不见了。

[nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['feðər] [wet] .

no	doubt	for	fear	he	would	get	his	feathers	wet	.
不	怀疑	为了	害怕	他	会	得到	他的	羽毛	湿的	.

毫无疑问，他是害怕羽毛被弄湿。

“ [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] !
“ Serves you right , serves you right !
“ 服务 你 正确的 , 服务 你 正确的 !

“活该，活该！”

” ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə] ['lɔːriz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] .
” sounded close to Laurie's ear , and beside him stood the turkey - gobbler .
” 听起来 关闭 到 劳瑞的 耳朵 , 和 旁 他 站立 这 火鸡 - 火鸡 .

“这声音在劳里耳边响起，他旁边站着一只雄火鸡。”

“ [səʊ] [-]
“ So [61]
“ 所以 [-]

“所以[61]

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [dʒʌst] [fluː] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,
you thought the pigeons just flew round in a silly sort of way ,
你 想法 这 鸽子 只是 飞翔 圆形的 在 一个 愚蠢的 种类 的 方式 ,

你以为鸽子只是以一种傻乎乎的方式飞来飞去吗?

['pɪkɪŋ] [ʌp] [krʌmz] [dɪd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — [ɔː(r)] ['gɔbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
picking up crumbs did you , ” he said — or gobbled I should say ,
挑选 向上 面包屑 做过 你 , ” 他 说 — 或者 狼吞虎咽 我 应该 说 ,

“你在捡面包屑吗？”他说道——或者应该说，是在狼吞虎咽地吃面包屑吗?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [wɜːk]
his voice was so cross — “ and you didn't suppose we had our work
他的 嗓音 曾是 所以 叉 — “ 和 你 没有 认为 我们 有 我们的 工作
[tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [-]
to do as well as the people on [62]
到 做 作为 出色地 作为 这 人们 在 [-]

他的声音非常生气——“难道你认为我们不像[62]上的人那样也有自己的工作要做吗？”

[ðə; ði][fɑːm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
the farm , did you ?
这 农场 , 做过 你 ?

你去过农场吗?

” [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]
” he really looked very alarming as he ruffled up his feathers and spread out
” 他 真的 看起来 非常 令人担忧 作为 他 褶皱的 向上 他的 羽毛 和 传播 出去
[hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn] .
his tail like a great fan .
他的 尾巴 喜欢 一个 伟大的 扇子 .

“他抖动羽毛，像一把大扇子一样展开尾巴，看起来非常吓人。”

“ [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ Serves you right , to be left out in the rain this way , ” he went on ,
“ 服务 你 正确的 , 到 是 左边 出去 在 这 雨 这 方式 , ” 他 去 在 ,

“活该，就这样被丢在雨里淋雨，”他继续说道。

“ [nekst] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv]['betə(r)] ['mænəz] , [aɪ] [həʊp] , [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [ruːd]
“ next time you'll have better manners , I hope , than to call any one a rude
“ 下一个 时间 你会 有 更好的 礼仪 , 我 希望 , 比 到 称呼 任何 一 一个 粗鲁的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

“下次你最好能更有礼貌一些，不要再称呼别人为粗鲁的鸟了。”

" ['lɔ:ri; 'lɔri][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'di:d] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑ:də(r)][ænd; ənd]

"	Laurie	was	very	much	frightened	indeed	—	it	was	raining	harder	and
"	劳里	曾是	非常	很多	害怕	的确	—	它	曾是	下雨	更难	和

['hɑ:də(r)] ; [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] :

harder	;	he	started	to	run	:
更难	;	他	开始	到	跑步	:

"劳里当时确实非常害怕——雨越下越大；他开始跑了起来：

['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ki] [bɪ'haɪnd][hɪm] , " ['gɒb(ə)l] ,

patter	,	patter	,	patter	,	sounded	the	feet	of	the	turkey	behind	him	,	"	gobble	,
语调	,	语调	,	语调	,	听起来	这	脚	的	这	火鸡	在后面	他	,	"	咕噜	,

['gɒb(ə)l] ,

gobble	,
咕噜	,

哒哒哒，他身后的火鸡的脚步声响起，"咕咕咕"，

" — ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , — [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][reɪn] [drɒps] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	—	patter	,	patter	,	—	no	,	it	was	only	the	rain	drops	this	time	,	he	was
"	—	语调	,	语调	,	—	不	,	它	曾是	仅有的	这	雨	滴	这	时间	,	他	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

quite	out	of	breath	,
相当	出去	的	气息	,

"——滴答，滴答——不，这次只是雨滴声，他已经气喘吁吁了。"

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?

where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	looked	about	him	,
他	看起来	关于	他	,

他环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

he	was	no	longer	in	the	barnyard	—	of	course	he	knew	where	he	was
他	曾是	不	更长	在	这	农场	—	的	课程	他	知道	在哪里	他	曾是

[naʊ] , [-]

now	,	[	63	]
现在	,	[	-	]

他已经不在谷仓里了——当然他知道自己现在在哪里了[63]

[bʌt; bət] — [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ; [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	—	how	frightened	he	had	been	;	he	rubbed	his	eyes	,	it	was
但	—	如何	害怕	他	有	到过	;	他	摩擦	他的	眼睛	,	它	曾是

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但是——他当时是多么害怕啊；他揉了揉眼睛，天亮了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['lɔ:rə] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]

the	sun	shone	and	there	was	Aunt	Laura	clapping	her	hands	in	the
这	太阳	闪耀	和	那里	曾是	阿姨	劳拉	鼓掌	她	双手	在	这

['dɔ:weɪ] [tu:; tə]['weɪkən][hɪm] .

doorway	to	waken	him	.
门口	到	唤醒	他	.

阳光明媚，劳拉阿姨在门口拍手叫醒他。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['lɔ:ri; 'lɔri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [waɪ] [dɪə(r)][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ Wake up , wake up , Laurie , ” she said — “ why dear me , ” she added in a
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 劳里 , ” 她 说 — “ 为什么 亲爱的 我 , ” 她 额外 在 一个
['pʌz(ə)ld] [weɪ] ,
puzzled way ,
困惑 方式 ,

“醒醒，醒醒，劳瑞，”她说——“哎呀，我的天哪，”她困惑地补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , “ [haʊ] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [-]
looking up at the mantelpiece , “ how did I happen [64]
寻找 向上 在 这 壁炉架 , “ 如何 做过 我 发生 [-]

抬头看着壁炉架，“我怎么会变成这样[64]

[tu:; tə] [fə'get] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔ:(r)][lɑ:st] [naɪt] ?
to forget to shut the cupboard door last night ?
到 忘记 到 关闭 这 橱柜 门 最后的 夜晚 ?

昨晚忘记关橱柜门了吗?

” [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fə'gɒt] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ;
” Perhaps she forgot to shut it , or the pigeon forgot , I do not know ;
” 也许 她 忘了 到 关闭 它 , 或者 这 鸽子 忘了 , 我 做 不是 知道 ;

“或许是她忘了关门，或许是鸽子忘了关门，我不知道；

['eniweɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['stɔ:ri] , ['tʃɪldrən] ; — [ænd; ənd] ['meɪbi] [tu:; tə] -
anyway that is the end of the Pigeon Story , children ; — and maybe to -
反正 那 是 这 结尾 的 这 鸽子 故事 , 孩子们 ; — 和 或许 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

总之，鸽子的故事就讲完了，孩子们；——也许明天，

[wen] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [pʊt] ['ni:tli] [ə'weɪ] ,
when the stockings are all darned , and the toys put neatly away ,
什么时候 这 长筒袜 是 全部 该死的 , 和 这 玩具 放 整齐地 离开 ,

当所有的袜子都补好了，玩具也都整齐地收起来之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [teɪl] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌk] [teɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [teɪl] ,
I shall tell you the Field Mouse Tale , or the Duck Tale or the Windmill Tale ,
我 将 告诉 你 这 场地 老鼠 故事 , 或者 这 鸭子 故事 或者 这 风车 故事 ,

我将给你们讲田鼠的故事，或者鸭子的故事，或者风车的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] — [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
for there are four altogether — would you like to hear them ?
为了 那里 是 四 共 — 会 你 喜欢 到 听到 他们 ?

总共有四首——你想听听吗?

['prɪntɪd] [ɪn][bə'veərɪə] .
Printed in Bavaria .
打印 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚印刷。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['veərid] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['i:buk] .
Transcriber's Note : The original varied spelling has been retained in this ebook .
转录员的 笔记 : 这 原来的 多种多样 拼写 有 到过 保留 在 这 电子书 .

转录者注：本电子书保留了原文的各种拼写方式。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪpəʊ][hæz; həz] [bi:n] [kə'rektɪd] :
The following typo has been corrected :
这 下列的 拼写错误 有 到过 已更正 :

以下拼写错误已更正：

[piː] . - : “ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ” → [ðɪs] [ruːm]

p	.	34	:	“	How	could	a	pigeon	be	in	his	room	,	”	→	this	room
p	.	-	:	“	如何	可以	一个	鸽子	是	在	他的	房间	,	”	→	这	房间

第34页：“鸽子怎么可能在他的房间里呢？”→这间房间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神